

중국어와 영어를 동시에 배우기

미리내짱

소개글

한문을 중국어로 해석하고 말하고 영어로 쓰고 말하기

목차

1	랑워지아오션머?(너는 나에게 무엇을 배우고 싶니?)	5
2	可以預訂? Where can I book a ticket?	6
3	今天真冷! It's so cold today!	8
4	喜歡吃什菜? What would you like?	11
5	It is a good idea	14
6	這是去? Where are you going?	16
7	只要滿意就行了. It's all right so long as you are happy.	18
8	저지티엔티엔치팅하오더.(이렇게 좋은 날씨에 정말 좋다.)	20
9	是? 祝生日快樂! Really? Well, happy birthday!	22
10	너는 가족이 몇 명이나 되니?	24
11	이 옷 어때?	26
12	우리랑 같이 밥 먹으러 가자.	28
13	들어와서 잠시 기다려라.	30
14	이해가 안돼.	32
15	시험준비는 잘하고 있지?	34
16	무슨 일 있어요?	36
17	Where are you going?	38
18	괜찮아요.	40
19	몇시야?	41
20	당신의 이름은 무엇입니까?	43
21	오늘 날씨 어떨냐?	45
22	where are you going?	47
23	너 무슨일이냐?	49
24	너는 무엇을 좋아하니?	51
25	제송합니다. 제가 늦었습니다.	53

26	지금 시간 있으세요?	55
27	그것은 얼마입니까?	57
28	問,廁所在? Excuse me, where is the washroom, please?	59
29	What's your name?	61
30	2012년 6월 2일 오후 07:36	63
31	好! How do you do!	64

2012年 05月 31日

讓我教什□? You want me to teach what?

랑워지아오션머?(너는 나에게 무엇을 배우고 싶니?)

教相炫包餃子. Teach Shang Hyen how to make dumplings.

지아오시앙시엔빠오지아오즈.(상현아 경단은 어떻게 만드는지 가르쳐 주라.)

還是□來教他□. Well, you'd better teach him.

하이시니라이지아오타바.(그럼 니가 와서 그이 한테 배워라.)

□已經包得比我好了. You can do it better than I do now.

니이징바오더비워하오러.(너는 이미 나보다 더 잘 만들잖아.)

□里, □里, 作□可能□. I'm flattered. But how could it be possible?

나리,나리,전머커녕니,(천만에 말씀, 어떻게 그게 가능하겠니?)

餃子皮儿, 餃子餡儿, 我都准备好了, 哦們說包就包□. Dumpling wrappers, dumpling stuffing, I have them all ready. Talking of making dumplings, let's begin doing it.

지아오즈필,지아오즈시안얼,워도우준베이하오러,워먼수오빠오지우빠오바.(경단피랑, 경단속이랑, 내가 모두 준비 해냈다. 우리 같이 이야기 하면서 경단을 만들자.)

我建議哦們分成兩個組, 進行比賽, 看□組包得又快又好, 我來做裁判. I suggest that we divide into two groups for a race and see which group will do it faster and better. I'll be the judge.

워지엔이워먼편청리양거주,진싱비사이,칸네이주바오더요우과요우과이,워라이주오차이판.(내가 제안이 있는데 우리 두 조로 나누어서 만들기 해서 어느 조가 빠르고 잘 만들었지 비교해 보자. 내가 판정해 줄게.)

□? You!

니?(니!)

□真會想辦法, 讓我們比賽, □等着吃呀!..... 這個裁判還是我來当□! What a bright idea! you put us to a race while you sit back and wait for the feast! I had better be the judge!

니전후이시향반파,랑워먼비사이,니딩저츠아!...저거차이판하이시워라이당바!(너 정말 머리 좋다이, 우리만 만들게 해놓고 너는 기다렸다가 먹기 만 할려고! 이 재판이 훨씬 더 현명하지!)

2012年 05月 31日 General 終.

2012年 05月 30日

朴相炫, □去□儿了? Where have you been, Park Shang Hyen?

피아오시앙현,니취날러?(박상현, 너 어디 가니?)

一整天都沒看見□, 看樣子□挺累的. I haven't seen you all day. You look very tired.

이정티엔도우메이칸지엔니,칸양즈니팅레이더.(하루종일 안보이더라. 너는 매우 지쳐보인다.)

我去買火車票了, 累死我了. I went to get a train ticket and I am tired to death.

워취마이후오쳐피아오러,레이스워러.(나는 기차표 사가지고 왔어. 피곤해 죽겠다.)

是不是買票的人很多? Was there a lot of people in line for tickets?

시부시마이표더런현두오?(표를 살려고 하는 사람들이 엄청 많아서?)

是□, 人太多了. Oh, there were a great deal of people.

시아,러타이두오러.(그래, 사람들이 엄청 많아서.)

我到車點一看, 排了那□長的隊, 我都想回來了. When I got there, I saw those long queues and wanted to come back at once.

워다오쳐잔이칸,파이러나머창더더두이,워도시향후이라이러.(내가 역전에 도착 했을때, 엄청 긴 줄로 서서 기다리고 있었어, 내 생각에 모두 빨리 돌아가고 싶은가 보다.)

那□后來排隊了□? Did you ling up after all?

나니호우라이파이러마?(그럼 너는 긴줄의 제일 뒤에 섰니?)

沒辦法, 我還是排了, 一邊排隊一邊和旁邊的人聊天儿. Well, I did. I had no alternative. I just stood in the while talking to a guy beside me.

메이반파,워하이시파이러,이비엔파이저두이이비엔허팡비엔더런리아오티얼.(방법이 없어서, 마냥 서서 기다리는 동안 내 옆줄의 사람들 하고 이야기하면서 기다렸지.)

到底買着了沒有? Did you get it after all?

다오저마이자오러메이오우?(매표소 앞에 도착했을 때는 표가 떨어졌어?)

眞倒□! 我排了兩個多小時, 可是快排到我的時候票賣完了. I had bad luck! I queued for more than two hours. But when I was almost there, the ticket were sold out.

전다오메이!워파이러리양거두오시아오시,커시콰이파이다이워더시호우피아오마이완러.(정말 운도 없구나! 나는 두시간 이상 줄서서 기다렸는데, 그것이 매표소 거의 다와서 표가 다 팔린거야.)

□呀, 走以前也不□教□教我. Well, Why didn't you consult me before leaving?

니아, 조우이치엔이예부칭지아오칭지아오워.(니가, 내가 떠나기 전에 어떻게 하면 좋을지 좀 가르쳐 주라.)

買火車票有什□好□教的? Why should I consult you on buying a train ticket?

마이후오쳐피아오요우선머하오칭지아오더?(기차표를 어떻게 하면 살 수 있는지 좀 가르쳐 주라?)

□不知道□? 加以預訂□! You don't understand, do you? You can book a train ticket!

니부지다오바?커이워딩아(너도 모르겠니? 너는 예약 할 수 있지않아!)

□ 几可以預訂? Where can I book a ticket?

날커이워딩?(어디 갈 것 예약 할건데?)

哦們學校哇, 提前三, 四天去訂就行. Right here on the campus. You can book one 3 or 4 days ahead.

워먼수에시아오와, 티치엔산, 스티엔취딩지우싱.(여기서 학교까지. 3~4일 전에 예약 할 수 있어.)

聽說□ 這個學期完了就回國, 是□? I hear that you're going home when the term ends, is it true?

팅수오니저거수에치완러지우후이구오, 시마?(들자하니 너는 이번 학기 끝나면 집으로 갈거라 던데, 정말이냐?)

是□, 我太想家了. Yes, I'm so homesick.

시아, 워타이시항지아러.(그래, 나는 너무 집 생각이 난다.)

還回來不回來? But are you coming back?

하이후이라이부후이라이?(다시 돌아 올거니?)

我想延長半年, Well, I wish to extend my studies for a half year.

워시향안창반니엔,(내 생각에는 반년정도 연장하고 싶은데,)

不知道行不行. I wonder if it could be arranged.

부지다오싱부싱.(집 정리한 다음 생각해 보야지.)

我有个建議, 考完試哦們聚一聚作□樣? I have an idea, let's have a get-together after the exam, what do you say?

워요우거지엔의, 카오완시워먼주이주전머양?(내가 한가지 생각한게 있는데, 시험 끝나면 우리 같이 떠나는게 어떠냐?)

我贊成! 不過, 這几天天氣不太好, 會不會下雪? I'm for it! But the weather is not very good lately, is it likely, to snow?

워잔청! 부고오, 저지티엔티엔치부타이하오, 후이부후이시하수에?(나는 찬성, 그러나 요 몇일 날씨가 매우 안 좋다던데, 그래도 갈거냐 눈도 온다는데?)

我看不會, 就是下雪, 也沒關係, 到外邊去看看雪景, 不是更有意思□? Not very likely. Even if it snows, does it matter? wouldn't it be more exciting to enjoy a snow scene out in the open?

워칸부후이, 지우시시하수에, 이에메이구완시, 다오와이비엔취칸칸수예징, 부시경요우이스마?(별로 안 좋아, 심지어 눈까지 내리고, 그러나 상관 없어, 밖에서 설경을 즐기면서 노는게 더 즐겁지 않겠니?)

那我給相炫打電話, 叫他也來□. Well, I'll call and tell Shang Hyen to join us then.

나워게이시양시엔파디엔화, 지아오타이에라이바.(그럼 나는 상현이 한테 전화해서 우리랑 같이 가자.)

□ 現在就去打□. Call him now.

니시엔자이지우취따바.(니가 지금 전화 해봐.)

2012年 05月 28日

今天真冷□! It's so cold today!

진티엔전령아!(오늘 정말 춥다!)

是□, 天氣越來越冷了. Well, it's getting colder every day.

시아,티엔치위에라이위에령러.(그래, 날씨가 점점 추워지네.)

快考試了, 真高光. The examination is coming soon. I'm so glad.

콰이카오시러,전가오싱.(시험이 곧 다가왔다. 너무 기쁘다.)

考試還高光? You're glad to take examination?

카오시하이가오싱?(시험준비는 잘했냐?)

考完試就該放假了. Well, we'll have a vacation after the exam.

카오완스지우가이팡지아러.(시험이 끝나면 방학할 거야.)

我早就想家了. I've been feeling homesick for a long time.

워자오지우시항지아러.(나는 오랫동안 향수병에 걸린 느낌이다.)

相炫, 放假□回家□? By the way, are you going home in the vacation, Shang Hyen?

시앙시헨,팡지아니후이지아마?(상현아, 방학하면 집으로 돌아갈거니?)

不回, 我還要去旅行□. No, I'm not. I want to go touring.

부후이,워하이야오취뤄싱니.(아니, 안돌아가. 여행갈 거야.)

□都想好了? 打算去□儿? You've made up your mind? Where do you plan to go?

니도우시항하오러?다수환취날?(너는 아주 좋은 생각을 갖고있구나? 어디로 갈거니?)

先去上海, 然后去云南. First Shanghai, then Yunnan.

시에취상하이,란호우취운난.(먼저 상해로 간다음 운남으로 갈거야.)

什□時候出□? When are you leaving?

선머시호우추파?(언제 떠날거니?)

那要看□天考完了. 一考完我就走. That depends. As soos as the exam ends, I'm on my way.

나야오칸나티엔카오완러.이카오완워지우조우.(그럼 언제 시험 끝나고 보자, 그런 다음 혼자가야지.)

奇怪, 作□騎不快了? That's strange, I can not ride fast.

치구아이,전머취부쿠와이러?(이상하네, 어떻게 이렇게 느리지.)

相炫! 下來下來, □□我! Shang Hyen, get off your bike and help me!

시앙헨!시하라이시하라이,방방워!(상현아, 내 자전거가 고장이야, 나좀 도와줘!)

作□回事? What's the matter?

전머후이스?(무슨 일이나?)

我的車有 “病” 了, 快□我看看! My bicycle is "sick" have a look at it.

워더쳐요우 “빙” 러,쿠와이방워칸!(내 자전거가 “고장” 났어, 빨리와서 이것좀 봐봐!)

可不是嘛, 有 “毛病” 了-----沒氣儿了! Well, You're right, it is "sick". The tire is flat.

커부스마,요우 “마오빙” 러---메이칠러!(그래 알았다, “고장 “이 어디냐. 타이어에 바람이없네.)

那作□辨□? What do we do then?

나전머반너?(그럼면 어떻하지?)

打氣呀! We pump it up.

다치야!(펌프로 공기를 넣어야지!)

几点了? What's the time?

지디에러?(몇시냐?)

七点半了. 7:30.

치디엔반러. 7시 30분.

該播天氣預報了, 打開電觀看□? The weather forecast is coming up. we turn on the television?

가이보티엔치유바오러,다카이드엔시칸칸바?(일기예보 시간이다. TV나 틀고 고자?)

□每天都聽天氣預報□? Do you watch the weather forecast every day?

니매이티엔도우팅티엔치위에바오마?(너는 매일 일기예보를 보냐?)

聽的懂聽不懂? Do you understand it or not?

팅더동팅부도?(다 이해 하니 아니면 못하니?)

聽不懂. 不過, 老師常常說 “聽不懂也得聽”. 我差不多每天都聽, 現在能聽懂一点儿了. Well, no. But the teacher says, "You must listen to it even if you don't understand it. "So I listen to it almost every day and I can understand a little now.

팅부동.부구오,라오시창창수어 “팅부동에이데이팅”.워차부두오매이티엔도우팅.시엔자이닝팅둥이디얼러.(이해못해. 그러나 선생님이 항상 말씀 하시길, “그것이 이해가 되지 않더라도 들어야만 한다” 그래서 나는 거의 매일 듣고 있어 현재는 약간씩 이해할 수 있어.)

比如: “明天白天, 晴”, 還有 “午后有小雨”, 這就□了. for example: "Tomorrow will be fine" and "There'll be light rain in the afternoon", and this is enough.

비루: “밍티엔바이티엔,칭” 하이요우 “우호우요우시아오위”,저지우고우러.(예를 들면: “내일은 맑음,푸른 “그리고 “오후에는 이슬비가 온 데” 이것이면 충분하지.)

還沒到□, 現在是廣告(節目). It's not on yet. They are all commercials.

하이메이다오너,시엔자이스구앙가오(지에무).(아직 안했니,모두 광고뿐이네.)

廣告完了就是. Right after the commercials.

구앙가오완러지우스.(광고후에 하겠지.)

我竟得天氣預報一点儿都不准. I don't think the forecast is accurate at all.

워주에더티엔치위보이디얼도부준.(내 생각에는 일기예보가 모두가 정확한것은 아니야.)

昨天說今天有雪, Yesterday it said it's going to snow today,

주오티에수어진티엔요우수에,(어제 예보는 오늘 눈이 온다고 했는데,)

可是到現在還沒下□. but so far it hasn't snowed yet.

커시다오시엔자이하이메이시하너.(그러나 눈이 올려면 아직 먼것 같아.)

那也可能是□聽錯了. There's a possibility that you misunderstand it.

나이에커녕스니팅추오러.(그러면 니가 잘못 이해했을 가능성 높다.)

我的聽力這□好, With my listening comprehension,

워더팅리전머하오,(내가 이렇게 듣고 이해할 줄 아는데,)

還能聽錯? how could I have misunderstand it.

하이닝팅추오?(어떻게 그것을 이해 못하겠니.)

□也學會 “吃牛” 了! Well, you've learn to boast now!

니이에사우후이 “추이니우” 러!(너는 배운것을 지금 자만하는구나!)

2012年 05月 27日

都一点了, □作□還在睡覺? It's already 1:00, you're still sleeping?

도우이디엔러,니전머하이자이수이지아오?(벌써 1시다, 너희는 아직 안자니?)

我們中國人習慣午飯以后休息一會兒,We Chinese are used to taking a nap after lunch,

워먼중구오런시구안우파이호우시우시이후일,(우리 중국 사람은 점심 식사후 낮잠 자은 습관있어,)(이것을 “오침” 이라 부른다.)

這叫 “午睡” . it's called"noon nap"

저지아오 “우수이” (이것을 “오침” 이라 부른다.)

是□? 眞對不起, 打□了. Really? Well, I'm very sorry to disturb you.

시마?전두이부치,다라오러.(정말? 소란하게 해서 정말 미안해.)

說事兒,我已經睡□了,快□坐. It doesn't matter, I've had enough sleep. Please sit down.

메이서,워이징수이교우러,콰이칭주오.(괜찮아,나는 이미 충분히 잤어. 앉아라.)

這個星期六要是□有空兒, If you happen to be free this Saturday,

저거싱치리우야오스니요우콩얼,(이번주 토요일에 너 시간있으면,)

到我那兒去坐坐好□? come to my room, OK?

다오워날취주오주오하마?(나에게 와라 어디 좀 같이 가게 괜찮지?)

我有很多問題要□教□. I wish to consult you on a lot of questions.

워요우현두오원티야오칭지아오니.(나는 물어 볼게 너무 많아 니가 잘 가르쳐 줄거지.)

“□教 “ 不敢当, 隨便聊聊□. I'm flatterd. We'll just have a casual chat.

“칭지아오” 부간당,수이비엔리아오리아오바.(“가르쳐주라고” 아니야, 그냥 일상적인 이야기나 하자.)

八点以后我都有空兒, 那我八点去, 行□?I'll be free after 8:00. So I'll be there at 8:00, OK?

빠디에이후워도우요우공얼,나워빠디엔취,싱마?(8시 이후로는 모두 자유시간이야,그럼 나랑 8시에 나가자, 괜찮지?)

八点? 太早了, 我還在睡覺□. But 8 o'clock is too early, I'll be in bed sleeping.

빠디엔?타이자오러,워하이자이수이지아오너.(8시면 너무 일이다. 나는 아직 잠자고 있을걸.)

八点還早? 我每天六点半就起床了. Too early? I get up at 6:30 every day.

빠디엔하이자오?워메이티엔리우디엔반지우취추앙러.(8시가 이르다고? 나는 매일 6시 반에 일어나는데.)

起那□早干什□□? What do you getting so early?

취나머자오간선머너?(그렇게 일찍 무엇을 할건데?)

出去□□走, 鍛燃鍛燃身體. Well, go out and run, build up physical strength.

추취파오파오조우,뚜안리아오두안리아오선티.(나가서 달리기 하면, 체력 단련 하는거야.)

要是下雨作□班□? What if it rains?

야오스시하워전머반너?(비오면 어떻게하니?)

下小雨設關係, 要是下大雨, A drizzle won't stop me. But if it's rains hard,

시아시오워메이관시,야오스시아다워,(이슬비는 괜찮아, 그러나 폭우가 문제지,)

那就只好睡覺了. I just sleep late.

나지우즈하오수이관지아오러.(나는 그냥 늦잠이나 잘란다.)

喜歡吃什□菜? What would you like?

시후안초선머차이?(어떤 음식 좋아 하니?)

□隨便点, 今天我□客. Just order anything you wish, It's on me today.

니수이비엔디엔,진티엔워칭커.(니가 좋아 하는것 주문해라,오늘은 내가 대접하는 거니까.)

那我不客氣了. 我愛吃辣的, Well, I will. I enjoy hot food,

나워지우부커치러.워아이츠라더,(그럼 부담없이, 내가 좋아하는 매운음식으로,)

來个辣子鷄丁□. let's order chicken cubes with hot pepper.

라이거라츠지딩바.(닭고기에 매운후추 걸드린걸로 주문해야지.)

這儿的麻婆豆腐最有名,要辣的,不如來个麻婆豆腐. Pockmarked Grandma's Beancurd is famous dish here.

절더마포우도우푸주이요우밍,야오라더,부루라이거마포우도우푸.(여기는 마파두부가 제일 유명해, 매운걸로는, 마파두부가져다 주세요.)

好, 聽□的. 我還沒吃過..... Ok, as you say. I've never tasted.....

하오,팅니더.워하이메이취구오...(좋아, 너는. 나는 아직 먹어보지 못했는데...)

這個菜名字挺怪的, 叫什□來着? the dish has a strange name, what is it?

저거차이밍즈딩치구아이더,지아오선머라이저?(이 요리 이름 참 어렵다, 뭐라고 부른다고?)

麻-婆-豆-腐. Pockmarked--grandma's--beancurd.

마-포우-도우-부.(마파두부.)

□□. Well, help yourself.

칭바.(자 먹어봐라.)

□□, 作□這□辣呀? Dear me, it is hot.

아이요우,전머전머라야?(후아, 뭐가 이렇게 맵냐?)

這是川菜, 四川人就愛吃辣的. This is a Sichuan dish. Natives of Sichuan enjoy hot food.

저스추안차이,스추안런주이아이츠라더.(이것은 삼천요리아,사천 사람들이 즐겨먹는 매운음식이야.)

那別的地方的人□? What about people in other places?

나비에더디방더런너?(그럼 다른 지방 사람들은 어떠냐?)

一般來說, 北方人愛吃咸的, Well, generally speaking, northerners like salty food,

이반라이수어,베이팡런아이츠시엔더,(일반적으로 말하면, 북쪽 지방 사람은 짬음식,)

南方人愛吃話的, 山東人愛吃辣的, southerners like sweet food, natives of Shandong like hot food,

난팡런아이츠티엔더,산둥런아이츠라더,(남쪽 지방 사람은 단음식,산둥 사람은 매운음식,)

山西人愛吃酸的.and natives of Shanxi like sour food,

산시런아이츠수안더.(산서 지방 사람들은 신음식을 좋아해.)

這就是: 南話北咸, 東辣西酸. that is to say: south sweet north salty east hot west sour.

저지우스:난티엔베이시엔,동라시수안.(이렇게 말하면:남달고북짜고동맵고서시고.)

真有意思. 每个地方有每个地方的習慣. How interesting! Each place has its own cuisine.

전요우이스.메이거디팡요우메이거디팡더시구안.(정말 흥미롭구나!각의 지방마다 습관이구나.)

□, 四川可不在東邊. But Sichuan is not in the east.

아이,스추안거부자이동비엔.(아아,사천은 동쪽 지방은 아니야.)

□還挺認真! Well, you're really conscientious!

니하이팅런전!(너희들은 정말 성실하구나!)

四川的辣是辣椒的辣, Natives of Sichuan like hot pepper,

스추안더라스라지아오더라,(사천 사람들은 매운후추를 좋아해,)

山東的辣是大葱的辣. natives of Shandong like hot green onions.

산동더라시다총더라.(산동 사람들은 매운 초록색 양파를 좋아하고.)

原來是這回事! well, I see.

위안라이시저머후이스!(이제돌아가자!)

2012年 05月 25日

相炫, 這個周末我們倆騎車進城轉轉好□? Shang Hyen, let's go for a cycle ride to down town this weekend, what do you say?

시양현,저거조우무워먼리아취쳐진청주안주안하오바?(상현아, 이번 주말에 우리랑 자전거 타고 시내에 같이 가자 어떠냐?)

好是好, 可是我去不了了. It is a good idea, but I won't be able to go.

하오스하오,커시워취부러러.(아주 좋은 생각이야, 하지만 난 갈 수 없어.)

作□了? □有事□? What's the matter? Do you have an engagement?

전머러? 니요우스마?(무슨 일 있니? 너 약속 있니?)

□, 別提了, 倒□的事, 我的自行車去了. Oh, let's not talk about it. I had bad luck. I lost my bicycle.

아이,비에티러,다오메이더스,워더즈싱쳐취러.(어,이야기 하지 않았니, 운이 없게도 내 자전거를 잃어 버렸어.)

什□? 去了? □是不是忘了鎖車了? What? Lost? Did you forget to lock it up?

전머?취러?니시부시왕러수오쳐러?(뭐? 잃어버렸어? 열쇠 채우것을 잊어 버렸니?)

說有哇. 我鎖得好好儿的, No, I didn't. I locked it up all right.

메이요우와.워수오더하오하얼더,(아니, 그렇지 않아. 나는 열쇠를 제대로 채웠거든.)

這不, 鑰匙還在我手里□. Look, isn't the key here?

저부, 야오시하이자이워소우리너.(이것봐, 열쇠가 여기 있잖아?)

別着急, 哦們下樓再好好儿找找. Don't worry, let's go down and look for it again.

비에자오지,워먼시하로우자이하오하얼자오자오.(걱정하지 마라, 우리랑 같이 내려가서 다시 잘 찾아 보자.)

不用了. 我都找過几遍了, No need. I have looked for it several times

부용러. 워도우자오구오지비엔러,(그럴 필요없어. 내가 몇 번이나 찾아 보았는데,

連个影子也設有, 看來肯定是提了. but it's nowhere to be found. It's missing.

리에거이즈이에메이요우,칸라이컨딩스디우러.(그런데도 그림자도 못 찾았어. 분명 잃어 버렸어.)

算了, 別想它了. “旧的不去, 新的不來”, 再買一輛□. Well, forget it. Don't think about it any more. "Old things not gone, new things won't come", just get a new one.

수아러,비에시향타러. “지우더부취,신더부라이”,자이마이이랑바.(그래, 잃어 버렸다. “오래 된것 같던데, 새로운 것으로 하나사라”, 다시 한 대 사라.)

這.....下个月在說□. Um...I'll wait until next month.

저.....시아거유에자이수오바.(음...다음 달까지 기다려야 돼.)

快到聖誕節了, 不知道哦們放不放假. Well, Christmas is near, I wonder if we'd have holidays.

콰이다오성탄지에러,부지다오워먼팡부팡지야.(성탄절이 가까웠네,우리는 휴일이 걱정이다.)

可能不放, 因為中國設有過聖誕節的習慣. Probably not, because they are not accustomed to having Christmas holidays here in China.

커녕부팡,인웨이중구오메이요우구오성탄지에더시구안.(그렇지 않을거야, 여기 중국에서는 성탄절에 쉬는 습관이 없기 때문에.)

那是以前, 現在不一定了□. That was in the past, not necessarily so now.

나스이치엔,시엔자이부이딩러바.(그럼 이전에도 그렇고, 지금도 꼭 필요한 것은 아니야.)

要是不放假, 就回不了家了. But we wouldn't be able to go home without holidays.

야오스부팡지아, 지우후이부리아오지아러.(그러나 휴일 없으면 집으로 돌아갈 수 없어.)

那有什□關係, 我們大家在一起開个晚會什□的, 不是也挺熱□□? What does it matter, we could have an evening party together, wouldn't that be exciting, too?

나요우선머구완스, 워먼파지아자이이취카이거완후이선머더, 부시이에팅르어나오마?(무슨 상관 이니, 우리랑 같이 저녁에 함께 파티하면서, 재미 있게 놀지 않을래?)

壯□, □的女朋友不是也相來中國看看□? General, your girlfriend wants to come to China, too, doesn't she?

쥘양친, 니더누평요우부시이에시양라이중구오칸칸마?(장군아, 너 여자 친구도 중국에 와서 같이 보내는 게 어떨냐?)

讓□來中國過聖誕節, 不就更熱□了□? Let her come to China for Christmas, wouldn't that be even more exciting?

랑타라이중구오구오성탄지에, 부지우경르어나오러마?(그녀를 중국으로 오라고 해서 성탄절을 함께 보내면 훨씬 더 즐겁지 않겠니?)

□, 別提□了, 我們倆已經 “吃” 了. Oh, let's not talk about her any more. We broke up.

아이, 비에티타러, 워먼리아이징 “추이” 러.(애, 그녀에 관해 아무말도 않했니. 우리는 이미 빈털리야.)

□? 抱歉, 抱歉, 我不知道.....Oh, I'm sorry, I'm sorry, I didn't know...

아?빠오치엔, 빠오치엔, 워부즈다오...(아? 제송합니다. 제송합니다. 나는 몰랐어요....)

設什□, 設什□. That's all right. That's all right.

메이선머, 메이선머.(괜찮아. 괜찮아.)

2012年 05月 24日

小姐, 華果多少錢一斤? Miss, how much is a jin apples?

시오지예,핑구오뚜오사오치엔이진?(아가씨, 사과 한 근에 얼마예요?)

三塊五. 3.5 yuen.

산쿠아이오.(3.5 원.)

我賞的有点儿貴. I think it's a bit high.

워주에더요우디얼구이.(내 생각에 좀 비싼데.)

便宜点儿□. 三塊作□樣? Can you make it cheaper. How about 3 yuen?

피에이디얼바.산쿠아이전머양?(조금 싸게 해주세요. 3원 어때요?)

我們這儿不講价, 這華果多好哇! No bargaining here, what good apples!

워먼절부지양자아,저핑구오뚜오하오와!(여기는 할인 하는 곳이 아니예요! 이 사과는 최상품이고요.)

又大又甜, 這個价儿可不貴. They're big and sweet, the price isn't high at all.

요우따요우티엔,저거지알커부구이.(이것들은 크고 달아요, 가격이 비싸게 아니예요.)

好□, 我買一斤. Well, then, I'll take one jin.

하오바,워마이이진.(좋아요, 한근 주세요.)

要買就多買点儿□. Take some more.

야오마이지우따마이디얼바.(조금 더 주세요.)

剛才還說貴□, But you just said it was too hith.

강차이하이수구이너.(방금 말했듯이 너무 비싸요.)

現在花我的錢□又不怕貴了. Now at my expense, you don't mind the price any more.

시엔자이후아워더치엔니요우파구이러.(지금 내가 가진 돈으로는 당신이 원하는 가격에 살수 없어요.)

那我府錢好了. Let me pay then.

나워푸치엔하오러.(그럼 당신이 가진 돈만 주세요.)

跟□開个玩笑, □就認真了. It was only a joke and you took it to heart.

건니카이거완시아오,니지우런전러.(농담 한번 한건데 정말 인심이 좋네요.)

小姐, 來二斤. Miss, give as two jin.

시오지예,라이얼진.(아가씨,2근 주세요.)

好. 還要別的□? OK, Anything else?

하오.하이야오비에더마.(좋아요. 다른것 필요한것 없어요?)

不要了. Nothing else.

부야오러.(없어요.)

桂淑, 看□急急忙忙的樣子, Gye Shug, what's the rush,

두오수,칸니지지망망더양츠,(계속아, 뭐가 그리도 바쁘냐,)

這是去□儿□? Where are you going?

저스취날아?(어디를 가니?)

我得去接一个朋友, 火車六點就到. I have to meet friend. The train is due at 6:00.

워더취지에이거평요우,후오처리우디엔지우다오.(친구 만나러 가요. 기차역에서 6시에 만나기로 했어요.)

現在四點半都過了, 可我還.....Now it's already half past 4:00 and I

시에자이스디엔반도우구어러,커워하이...(지금 4시 반이 넘어서 그래서 나는...)

□打算作□去□? How are you going to get there?

니다수안전머취너?(무엇을 타고 갈거니?)

我本想問□□. I was just about to ask you.

워정시항원니너.(내가 너에게 물어 보고 싶어.)

公共汽車又慢又提, □ “打的”去□. Buses are slow and crowded, better take a taxi.

공공치쳐요우만요우지,니 “다디” 취바.(버는 너무 느리고 복잡해, 보다 빠른 택시를 타라.)

車站□這儿挺遠的, The station is pretty far from here,

처잔리절팅위안더.(기차역이 여기서는 너무 멀어,)

“打的”恐怕太貴了, 再說, going there by taxi would be very expensive. Besides,

“다더” 캉파타이꾸이러, 자이수어,(택시를 타면 너무 비싸, 반면에,)

現在是下班時間, 肯定堵車! It's rush hour now, the traffic will be jammed.

시엔자이스시하반시지엔, 컨딩두쳐!(지금은 퇴근 시간이라, 교통이 엄청 복잡해.)

那只好騎車去了. Well, the only way is to go on a bike.

나지하호치쳐취러.(그럼, 자전거 타고 가는 방법 뿐이야.)

騎車? 來得及□? On a bike? Shall I be able to make it?

치쳐?라이더지마?(자전거? 그것타고 갈수 있을까?)

放心□, 來得及, 我知道一條近路, I assure you'll make it. I know a short cut,

팡신바,라이더지,워즈다오이티아오진루,(걱정하지마라,갈 수 있어,내가 지름길을 알고 있어.)

騎車最方便了. very convenient for riding.

취쳐주이팡비엔러.(자전거 타기에 최고로 편리해.)

可我不認只那條路哇, □看..... But I don't know the way, do you think.

커워부런스나티아오루와,니칸...(그런데 나는 그길을 모르는데. 잘생각해봐...)

□別着急了, 快走□, □還不知道□? Stop worrying and hurry up. Don't you know yet?

니비에자오지러,쿠와이조우바,니하이부지다오마?(걱정만 하지말고 빨리가라. 너는 아직도 모르겠니?)

我這個人最喜歡幫漂亮小姐的忙了! What I enjoy most is helping pretty young ladies!

워저거런주이시후환피아오량시아오지에더망러!(내가 이렇게 아름다운 숙녀를 도와주는 것을 잊고 있었네!)

只要□滿意就行了. It's all right so long as you are happy.

2012.09.06 14:56

2012年 05月 23日

桂淑, 這是上次我們去野餐時的照片, Gye Shug, here the pictures taken last time we went picnicking.

두오수, 저시시앙츠워면취이에찬스더자오피엔,(계속아, 여기서 소풍갔다 오는 길에 마지막에 사진 찍은거.)

昨天剛洗出來. They were printed only yesterday.

주오티엔강시출라이.(어제 현상 했다.)

快給我看看! 這張不錯, Well, let me have a look, quick! This one is good,

콰이게이워칸칸!저장부추오,(그래 빨리 좀 보자, 이것은 좋은데,)

這張也錯....這張有点儿不清楚. and that one too... these few are not very clear.

저장이에추오...저장유디얼부칭추.(이것도 괜찮고... 이것은 약간 흐리네.)

□挑几張□, 喜歡□張挑□張. Well, choose a few. Take whichever you like.

니티아오지장바,시후환네이장티아오네이장.(몇 장 골라라. 어떤 사진이 좋으니.)

都挺好的, 這幾張最好. They're all very nice, these are the best ones.

도우팅하오더,저지장주이하오.(모두 맘에 드는데, 이것들이 가장 좋다.)

我要給媽媽寄去. I'll send them to my mother.

워야오게이마마지취.(나는 이것들을 엄마에게 보내야 겠다.)

把底片給我□, 我再去洗几張. Oh, can you give me the negatives, I'd like to print a few more.

바디페엔게이워바,워자이취시지장.(나에게 그 원판 줄수 있니, 나는 몇장 더 현상 해야겠다.)

好的. 作□樣, 滿意□? Ok. Now are you satisfied?

하오더.전머양,만이마?(좋아. 어떠냐, 만족하니?)

滿意, 謝謝□, 相炫. Sure, thank you, Shang Hyen.

만의,시에시에니,시양현.(만족해,고맙다,상현아.)

對了, 我得給□多少錢? Oh, I nearly forgot. How much shall I pay you?

두이러,워더게이니뚜오시아오치엔?(아참 깜박했네. 네가 너에게 얼마나 주면 되니?)

算了, 別客氣, 這是我送給□的, Forget it! They are free of charge.

수안러,비에커치,저시워송게이니더,(됐어, 그럴필요없어. 이것은 네가 너에게 주는거야,)

只要□滿意就行了. It's all right so long as you are happy.

지야오니만이지우싱러.(니가 만족하는 것만으로 충분해.)

相炫, □好! 好久不見了. Shang Hyen, how are you! Well, we haven't seen each other for a long time.

시양현,니하오!하오지우부지엔러.(상현아, 잘있었지! 얼마만에 만는거야.)

是□, 好久不見. 最近忙□? Yes, a long time. Are you very busy these days?

스아,하오지우부지엔.주이진망마?(그래, 오랜만이다. 최근에 좀 바빴니?)

還可以. □不是桂淑的輔導□? So so. Aren't you Gye Shug tutor?

하이커이.니부시두오수더푸다오마?(그저 그래. 계속이 개인 교습은 안하니?)

作□樣? □是个好學生□? How's she doing? She must be a good student.

전머야?타시거하오수에성바?(어떻나? 그녀는 아주 좋은 학생이지?)

桂淑又聰明又用功,進步挺快的. Well, Gye Shug is bright and conscientious and making good progress.

그래, 계속이는 총명하고, 분별력이 있고, 배우는게 상대이 빨라.)

□說近來上課都能聽□了, 可是, She says she can understand everything in class.

타수오진라이상커도우닝팅동러,커시,(그녀의 말은 수업시간에는 모든 것을 다 이해하는데,)

一到外邊就聽不□了,But once she's outside, she cannot understand anything and the less she understands,

이다오와비엔팅부동러,(그러나 밖에나가서는 아무것도 이해하지 못해,)

越聽不□越着急. the more worried she is.

위에팅부동위에자오지.(그래서 더 걱정이야.)

着急可不行, 慢慢來□. It's no good worrying, better do it slow and steady.

자오지커부싱,만만라이바.(너무 조금해 하지마라, 조금씩 좋아 질거야.)

我也有同樣的問題, I have the same problem, too.

위이에요우통양더원티,(나도 같은 생각이야.)

不知道有什□好辦法? I wonder if there's an effective approach?

부지다오요우선머하오반파?(어떻게 효과적으로 가르칠 방법이 있을까?)

□還着什□急? Well, what are you worrying about?

니하이자오선머지?(너는 뭐가 그리 조금하니?)

說的不是挺好□? you speak quite well now, don't you?

수오더부시팅하오마?(말도 잘 하면서 걱정하지 마라?)

□里, □里, 還差得遠□, I'm flattered, but I still have a long way to go.

나리,나리,하이차더위안니,(그렇지도 않아, 나는 아직도 멀게만 느껴져.)

我是認真地問□□,有什□好辦法? I'm asking you in earnest, is there a better approach?

위시런전디원미너,요우선머하오반파?(내가 너에게 진지하게 물어보자,어떤 좋은 방법 없나?)

辦法很多, 比如聽錄音□, There are many, such as listening to recordings,

반파헌뚜오,비루팅루인라,(방법은 많아, 녹음기를 듣게 한다든지,)

看電視□, 都是好辦法, watching television..., they're all good methods,

칸띠엔시리,도시한반파,(tv를 보게 하든지..., 모두 좋은 방법이지,)

還可以經常哉 中國人聊聊天儿. you can often have a chat with a Chinese, too.

하이커이징창자오,중구오런리아오리아로티얼.(평상시에는 중국사람과 대화를 하게한다든지.)

好哇, 那我就經常來哉□□, Well, I'll often have a chat with then.

하오와,나워지우징창라이자오니바,(좋아, 그럼 평상시에 니가 자주 나에게 와라.)

□可不許煩□! Don't you lose your patience!

니커부수판나!(너의 결단 잃지 마라!)

2012年 05月 22日

哦們學校西邊有座山, 風景不錯, There is a mountain with beautiful scenery to the west of our school,

위먼수에시아오스비엔요우주오산, 평징부추오, (우리 학교 서쪽의 좌측에 있는 산, 풍경이 너무 좋아,)

□爬過□? have you ever climbed it?

니파구오마?(너는 올라가 봤니?)

沒爬過, □這儿有多遠? How far is it from here?

메이파구오, 리절요우파위엔?(안올가 봐어, 여기서 얼마나 머니?)

不遠, 大概十多公里, Well, not far, about a dozen km or so,

부위엔, 따가이시뚜오공리, (안 멀어, 대충 한 10km 정도,)

騎自行車半個多少時就到了. you can get there half an hour or a little more on bike.

취즈싱처반거뚜오시아오스지우다오러. (자전거 타고 한 30분정도면 도착할 걸.)

這几天天氣挺好的. The weather's been pretty good these days.

저지티엔티엔치팅하오더.(이렇게 좋은 날씨에 정말 좋다.)

所以呀, 我想周末哦們帶点儿吃的, 喝的, 去山上野餐, 作□樣? So I was thinking we could take some food and drinks and go

have a picnic in the mountain, what do you say?

수오이아, 위시향조우무위먼다이디얼츠더, 허더, 취산시앙야찬, 전머양? (그래서 내 생각에 주말에 우리 같이 약간의 음식을 준비해서 산으로 소
풍 가는데 어떠냐?)

好主意, 准會玩儿得開心! Good idea, I'm sure we'll have a wonderful time!

하오주의, 준후이왈더카이신! (좋은 생각이야, 내가 장담하는데 우리는 즐거운 시간이 될거야!)

哦們現在是往□个方向走? In what direction are we going now?

위먼시엔자이스왕네이거팡시향조우? (우리가 지금 가는 방향이 어디냐?)

往北. North.

왕베이. (북쪽.)

□不是說山在西邊□? But didn't you say the mountain is to the west?

니부시수오산자이시비엔마? (그러나 니 말하는 산은 북쪽이 아니야?)

是在西北方向. Well, to the northwest.

스자이스베이팡시향. (그래 북서쪽 방향.)

還有多遠? How far away is it now?

하이요우뚜오위엔? (그나저나 얼마나 남았냐?)

不遠了, 到前邊路口往左一拐, Not far, as soon as we turn left at the next crossing,

부위엔러, 다오치엔비엔루코우왕주오이구와이, (다왔어, 다음 건널목에서 좌측으로 돌면 바로,)

就能看見山了. we'll be able to see the mountain.

지우딩간지엔산러. (산을 볼수 있을거야.)

哦們把車放在這儿□. Well, let's leave the bikes here.

위먼파처팡자이절바. (우리 여기에다 자전거 나두고 가자.)

別動, 先在這儿給□照張相. Don't move, I'll take a picture of you here first.

비에동,시엔자이절게이니자오짱시항.(움직이지만, 먼저 여기서 사진한장 찍자.)

這儿有什□好照的? Is there anything worth taking?

절요우선머하오자오더?(여기서 어떤 풍경을 찍을까?)

□, 背景好極了! The background is wonderful!

은,배이징하오지려!(응, 배경이 무척 아름답구나!)

一,二,三, 糟□, 膠卷還沒裝上□! One, two, three... Oh, no, the camera isn't loaded yet.

이,알,산,자오가오,지아오주얼하이메이주양상니!(하나,둘,셋, 안돼, 카메라 뚜껑이 닫혀있어.)

□這個馬大哈, 到山上再照□! You scatterbrain! Wait till we're up in the mountain.

니저거마따하,다오산상자이자오바!(여기저기 찍지마! 산 정상에 올 때까지 기다려.)

□, 還得聽□的. 來, Oh, well, I ought to listen to you. Come on,

아이,하이더팅니더.라이,(후, 내가 니 말을 듣는게 아닌데. 어서와라,

東西都給我背着□. I'll carry all the things.

동시도우게이워베이저바.(물건이 모두 내 배양 안에 있는데.)

哈哈, 和男生一起出去玩儿就是好! Ha...Ha.it's good to come out sight- seeing with a boy!

하하,허난성이취추왈지우시하오!(하..하...,함께 밖에 나와 노니까 너무 좋지!)

2012年 05月 21日

相炫, 一起去打球, 好□? Shang Hyen, let's go play tennis, OK?

시양현,이치취타치우,하오마?(상현아, 같이 테니스나 하자, 어때?)

眞對不起, 我得等我媽媽的電話, Well, I'm very sorry. I have to wait for my mother's call,

전두이부치,워더덩워마마더디엔화,(정말 미안해, 어머니한테 전화 왔는데 나를 기다고 게셔,)

今天是我的生日. it's my birthday today.

진티엔스워더성르.(오늘이 내 생일 이거든.)

是□? 祝□生日快樂! Really? Well, happy birthday!

시마?주니성르과일러!(정말? 생일 축하해!)

謝謝! Thank you!

시에시에!(고마워!)

□今年多大了? How old are you?

니진니에두오다러?(올해 몇 살이냐?)

都25歲□, 比□大多了! Already 25, much older than you!

도우알시우,비니다두오러!(지금 25세, 너보다 더 많이 먹었지!)

□知道□? 下周桂淑也過生日. Well, you know, it'll be Gye Shug's birthday next week.

니즈다오마?이하조우두오수이에구오성르.(너도 아니? 다음주에 계속이도 생일 인거.)

眞的? 等桂淑過生日的時候, 哦們開个小小的生日晚會, 作□樣? Really? Let's hold a small evening party on Gye Shug's birthday, what do you say?

전더?덩두오수구오성르더시호우, 워먼카이거시아오시오더성르완후이, 전머양?

(정말?계속이 생일파티 이후에, 우리가 저녁에 조금한 생일 파티를 열거야, 어떠냐?)

好呀! 要不要今天先爲開一个? Fine! Shall we throw a party for you today?

하오아!야오부야오진티엔시엔웨이카이이거?(좋아! 오늘 우리랑 같이 너 생일 파티같이하자.)

不用了, 下周跟桂淑一起熱拿□! There's no need. Let's have fun with Gye Shug's next week!

부용러,시하조우건두오수이취르어나오바!(그럴필요없어,다음주 계속이랑 함께 즐겁게 놀자!)

還着几分種就到八点了. 相炫應該來了呀? It's a few minutes to 8:00. Shang Hyen should have arrived!

하이차지편중지우다오빠디엔러.시양현잉가이라이러야?(8시 조금늦게 상현이가 도착했어야!)

他是不是忘了? Well, has he forgotten about it?

타시부시망러?(그는 잊어 버린게 아닐까?)

不會□, 他可能有事, Not very likely. He's engaged probably,

부후이바,타커녕요우스,(그렇지는 않을거야. 아마 무슨일 있거나,

要不他會准時來的. Or he would have come on time.

야오부타후이준시라이더.(그가 오고 있을 거야.)

哦們再等他一會兒. Well, let's wait for him a little longer.

워먼자이딩타이후일.(우리 조금만 더 기다려 보자.)

給他打个電話□. Let's give him a call.

게이타따거디엔후화바.(그에게 전화 해보자.)

我來打, 他電話號碼儿是多少? I'll do it. What's his telephone number?

워라이따,타디엔후와하오말시뚜어사오?(내가 해볼게, 그녀 전화 번호가 몇 번인냐?)

他宿舍樓的電話是8267234. The phone number of his dormitory building is 8267234.

타수서로우더디엔후화스8267234.(그녀 기숙사 전화 번호는 8267234번이야.)

我忘了, 他住几号房間來着? I've forgotten his room number.

워왕러, 타주지하오팡지엔라이저?(나는 그녀의 방 번호를 잊어 버렸어?)

401. 401.

스링이.

通了□? Getting through?

통러마?(통화했니?)

設有, 占伐. No, the line is busy.

메이요우,잔시엔.(아니, 통화가 안돼.)

相炫, □可來了. 別打了, 他來了! Shang Hyen, here you are at late. No need to call, here he is!

시양현,니커라이러.비에따러,타라이러!(상연아, 이제 왔냐. 전화도 안되고. 그녀는 왔니!)

眞抱歉, 我□到了, 讓□們久等了. Very sorry I'm late, I've kept you waiting.

전바오치엔,워지다오러,랑니먼지우덩러.(늦어서 정말 미안해, 나는 너희들 기다렸지.)

設關係, 我們怕□不來了□. It's all right. We were afraid that you weren't coming.

메이관시,워먼파니부라이러너.(됐다. 우리는 니가 못 오는 줄 알고 걱정하고 있어닌데.)

這□熱拿的事, □能不來! 桂淑, How could I miss such fun! Gye Shug,

전머르어나오더스,나녕부라이!두오수.(이렇게 즐거운 행사에 안올수 있겠니! 계속아,

生日快樂! 這是給□的生日礼物. happy birthday! This is a birthday present for you.

성르과일러!저스게이니더성르리우.(생일 축하해! 이것은 너에 주는 생일 선물이야.)

□呀, 太謝謝了! Oh, thank you so much!

아이야,타이시에시에러!(오우, 정말 고마워!)

2012年 05月 20日

相炫, Shang Hyen,

시양현,(상현아,)

聽說□大學畢業后想去美國念研究生, I hear that you intend to go to the US for graduate work after you finish university here.

팅수오니다수예비에호우시양취메이구오니엔안주성,(내가 듣자하니 너 대학졸업 후 미국에 연구생으로 갈 생각이라고,)

到時候□可以去我家玩儿. When the time comes, you can stay with my family.

다오시호우니커이취위지아알.(너 시간 있을 때 우리 집에 놀러 와라.)

哦, 那太好了! 可是我又怕.....Oh, how wonderful, but I'm afraid.....

아, 나타이하오러!커시워요우파...(응, 너무 기쁘다, 하지만 조금 떨린다.....)

怕什□? 我□□, 媽媽都很好客. Of what? Both my father and my mother are hospitable people.

파선머?워바바,마마도우현하오커.(뭐가 떨려? 우리 아버지, 어머니 모두 얼마나 좋은 분들인데.)

他們是做什□工作的? What do they do?

타먼시주오선머공주오더?(그분들은 무슨일 하시니?)

我□□是律師, 媽媽是醫生. Well, my father is a lawyer and my mother is a medical doctor.

워바바시류스,마마시이성.(아버지는 변호사 이시고 어머니는 의사 셔.)

□家里還有什□人? Any one other members in the family?

니지아리하이요우선머런?(너는 가족이 몇 명이나 되니?)

一个哥哥一个妹妹. An elder brother and a younger sister.

이거거거이거메이메이.(형 한명하고 여동생 한명.)

他們都住在家里□? Do they both live with the family?

타먼도우주자이지아리마?(그들 모두 가족과 같이 사니?)

我哥哥在上大學, 周末才回家; Well, my brother is in college. He goes home only on weekends;

워거거자이상다수예,조우무차이후이지아;(형은 대학교에서 거주하다가 주말이면 집에 와)

妹妹讀中學, 每天晚上回家. My syster is in high school and she goes home every evening.

메이메두중수예,메이티에완상후이지아.(여동생은 고등학교에 다니고 매일 저녁 집에 온다.)

他們也會歡迎我□? Would they welcome me, too?

타먼이에후이후환잉워마?(그들 또한 나를 환영할까?)

那還用說! Needless to say!

나하이용수오!(그럼 당연 환영하지!)

桂淑, 這是□的相冊□? Gye Shug, is this your photo album?

두오수,저시니더시향처마?(계숙아, 이것 니 앨범이니?)

□, 是我的. 里辨都是去年的照片. Yeah, it's mine. The pictures inside were all taken last year.

응, 시워더. 리비엔도우시취니엔더자오피에.(응, 내거야. 이것 모두 몇 년 전 사진이야.)

我想看看, 可以□? I'd like to take a look at them, may I?

워시항칸칸,커이마?(나도 좀 보자,괜찮지?)

□看□. Go ahead.

니칸바.(그래 보라.)

這張照片是□們全家的合影□? Is this a group photo of your family?

저장자호피에시니먼추안지아더허잉마?(이 사진은 너의 가족 사진이냐?)

對. Right!

두이.(그래!)

□个是□呀? Which one is you?

네이거스니아?(저게 너야?)

練□个是我都看不出來? □再伐伐. Well, you cannot even identify me? Try again.

리엔나이거시워도우칸부출라이?니자이지아오지아오.(그래,저게 나의 구분이 안되니. 다시봐봐.)

作□有兩個像□一樣的女孩?..... Why, both girls look like you

전머요우리양거시향니이양더뉴헐?... (저 두 소녀 모습이 너랑 똑 같이 생겼는데?....)

后辨穿紅衣服的是□, 對不對? You are the one in red on the left, right?

호우비에추안홍이푸더시니,두이부두이?(좌측에 빨간색 옷 입은 것이 너지, 그렇지?)

錯了, 那是我妹妹. Wrong, that is my sister.

추오러, 나시워메이메이,(틀렸어, 저것은 내 동생이야.)

原來前辨的是□呀! So you are the one on the right!

유엔라이취엔비엔더시니아!(오른쪽에 서 있는 게 바로 너구나!)

□們倆長得太像了. You two are much alike.

니먼리아장더타이시항러.(너희 두사람 엄청 똑 같이 생겼다.)

2012年 05月 19日

不知道今天外邊冷不冷? I wonder if it's cold outside today?
 부지다오진티엔와이비엔링부렁?(잘모르겠는데 오늘 밖에 날씨가 춥나 안춥나?
 穿什□衣服合話? What shall I wear?
 추안선머이푸허스?(어떤 옷을 입는 게 적당할까?
 天氣類報說(今天)比昨天冷一点儿. The weather forecast say's a bit colder then yesterday.
 티에치유빠오수오(진티엔)비주오티엔링이티얼.(일기예보에서 어제보다 약간 더 춥다던데.)
 是□? Is it?
 스마?(그래?)
 外還挺冷的. It's rather cold outside.
 와이비엔팅링더.(밖에 날씨가 상당히 춥다.)
 要是去上課的話, 得穿上大衣. Put on your overcoat if you're gong to class.
 야오스취상커더후아,더추안상다의.(수업 받으러 갈 때 잠바입고 가라.)

相炫, 穿這□少, 不冷□? Shang Hyen, aren't you cold wearing so little?
 시앙현, 추안전머시아오,부렁마?(상현아, 옷을 그렇게 입고 안 춥야?)
 少□? 我賞得不少. So little? Well, I don't think I'm wearing too little.
 시아오마?워주에더부시아오.(약간? 생각한 것 보다 덜 춥다.)
 這是最暖和的衣服了. These are my warmest clothes.
 저시워주이누안후하더이푸러.(이것은 내 옷 중에서 가장 따뜻한 옷이야.)
 冬天快到了, Winter is getting near,
 동티엔과이다오러,(겨울이 빨리 왔네.)
 □得買件厚一点儿的大衣. You'll have to buy a heavier overcoat.
 니더마이진티엔호우이디엘더따이.(너는 좀더 따뜻한 사야 할 것 같다.)
 不用了□? It won't be necessary!
 부용러바?(반드시 잃어 버리지 말고!)
 聽說這兒的冬天沒有我們那兒冷. I hear that winter here is not as cold as in my country.
 텅수어절더동티엔메이오우워민날링.(내가 듣기로는 이곳의 겨울은 우리나라 보다 덜 춥다던데.)
 可是教室里有時不太暖和,But sometimes it's not very warm in the classroom.
 커시지아오시리오우시부터이누안후어,(그러나 가끔 교실 내 에서도 엄청 추워.)
 □不怕感氣□? Aren't you afraid of catching a cold?
 니부파간치마?(너 떠는 것이 감기에 걸렸니?)
 不怕, ---□, 怕. 周末我就去買一件. No,...uh, yes. I'll go get one this weekend.
 부파,---응, 파. 조우무워지우취마이이지엔.(안추워--응,춥다.이번 주말에 한 벌 사여겠다.)
 要是□有時間(的話), □我看看, 好□? Come along and help me with it if you have time, will you?

야오스니요우스지엔(더후아),팡워칸칸,하오마?(너 시간 있으면 나랑 같이 가서 좀 도와줄래, 괜찮지?)

這件(衣服)作□樣? What about this one?

저지엔(이푸)전머양?(이 옷 어때?)

樣子還可以, 顏色不太好看. The style is all right, but the colour is no good.

양즈하이커이,얀스부타이하오칸.(모양은 참 좋은데, 색깔이 별로 안좋다.)

那件□? 右邊那件? That one? The one on the right?

나지에너?요우비엔나지엔?(저것은? 오른쪽에 저것 말이냐?)

小姐, 看一下儿右邊那件. Miss, I'd like to have a look at the one on the right.

시오지엔,칸이시할요우비엔나지엔.(아가씨, 오른쪽에 있는 저 것 좀 보여 주세요.)

可以試試□? Can I try it on?

커이시시마?(입어 볼 수 있나요?)

可以, 那邊有鏡子. Yes. There's a mirror over there.

커이, 나비엔요우징지.(네, 저쪽에 거울이 있어요.)

□呀, 又瘦又短, 太小了. Oh, it's so tight and short, it's much too small.

애이아,요우소우요우두안,타이시아오러.(오우, 너무 끼고 짧다. 너무 작다.)

不是衣服小, It's not that the coat is too short and small,

부시이푸시아오,(이 옷은 너무 작아서 맞지 않고,)

是□的个子太高太大了. but that you are too tall and big.

시니더거즈타이가오타이따러.(너 것은 너무 길고 크다.)

小姐, 有沒有特大号的? Miss, do you have an out size?

시아오지엔,요우메이요우트다하오더?(아가씨, 특대 사이즈 없어요?)

這是最大的了. □再試一下儿. This is the largest size. Please try it on again.

저스주이다더러.칭자이스이시할.(이것이 특대 사이즈입니다. 다시 한 번 입어보세요.)

這件比那件長一点儿, 也那件把一点儿. This one is a bit longer than that one, and larger, too.

저지엔비나지엔창이디얼,이에나지엔페이디얼.(이것은 저것보다 훨씬길고, 저것은 너무 크다.)

還是不合話. But it still doesn't fit me.

하이스부허스.(더블어 나에게 맞지않아.)

等我長小了再來買□. Well, I'll come and take it when I grow smaller.

덩워장시아오러자이라이마이바.(그럼, 중간 사이즈 있을 때 다시 사러 올게요.)

2012年 05月 17日

相炫, 快到周末了, Shang Hyun, the weekend is coming soon,
시양현, 쿠와다오조우무려, (상현아, 곧 주말이 다가오는데,
這個周末□打算作□過? how are going to spend it?
저이거조우무니따수안전머구오?(이번 주말에 무엇 하면서 보낼래?)
我想做一小小的旅行! I'm going on a short tour!
워시양주오이츠시아오시아오더류싱!(나는 처음으로 단기간 여행할 생각이야!)
去□儿? Where to?
취날?(어디로 갈건데?)
一个有山有水的好地方. A nice place with hills and waters.
이거요우산요우수이더하오디팡.(산 좋고 물 좋은 곳으로.)
□一个人去□? You're going alone?
니이거런취마?(너 혼자 가니?)
我已經約了壯□, 我們倆一起去. I've asked Jang Gun, the two of us will go together.
워이징유에러취양준, 워먼리아이취추.(나는 이미 장군이랑 약속했어, 우리 두 명이 같이 가.)
我周末還設有什□安排, I don't have any arrangement yet for the weekend.
워조우무하이메이요우선머안파이,(나는 주말에는 어떤 정리되지 않은 것은 없어.)
能跟□們一起去□? Can I go with you?
넝건니먼이취추마?(너도 같이 갈 수 있니?)
當然可以□! 我還以為□又要去□街□! Certainly! I thought you'd go window-shopping again!
당난커이라! 워하이이웨이니요우야호취구양지에너!(당연하지! 나는 또 쇼핑 갈 생각이야!)

桂淑, 旅行回來了? 好玩儿□? Gye Shug, back from the tour? Well, did you have fun?
두오수, 류싱후이라이러? 하오왈마?(계속아, 여행 감다 왔니? 재미있었니?)
好玩儿極了, 就是有点累. We had great fun, It was a bit tiring, though.
하오왈지러, 지우시요우디얼레시.(엄청 재밌었는데, 조금 피곤하다.)
□還設吃晚飯□, You haven't had supper yet.
니하이메이츠완판바.(너 아직 저녁 안 먹었지.)
走, 哦們吃飯去□. Let's go have supper together.
조우, 워먼츠판취바.(우리랑 같이 밥 먹으러 가자.)
我想先洗个澡, 再去吃晚飯. I want to take a bath first before supper.
워시양시엔시거자오, 자오추츠완판.(먼저 씻고 같이 저녁 먹으러 가자.)
好□, 我等□. 不過, OK, I'll wait for you. But you have to hurry up,
하오바, 워딩니, 부구오,(좋아, 기다릴게. 그러나 서둘러라,
□得快一点儿, 食堂關門了. the dining hall will soon close.

니더콰이이디얼,시탕구완먼러.(좀 빨리 해라, 식당문 닫을 시간이다.)

二位小姐, 作□也來這兒吃了? Ladies, how come you're here to dine, too?

얼웨이시아오지에,전머이에라이절츠러.(아가씨들, 여기로 와서 이것 드시죠?)

我等□洗澡, Well, I waited for her to finish her bath and

워딩타시자오,(그녀가 다 씻을 때까지 기다리다,)

食堂關門了, the dining hall was closed.

스탕구완먼러,(그러면 식당문 닫힌다,)

只好出來吃了. So we have to come out to dine.

지하오출라이츠러.(그러서 어서와서 먹어라.)

□也剛來□? 一快兒吃好了. You just came? Let's eat together..

니이에강라이바?이팔츠하오러.(너도 빨리와라? 같이 먹자.)

准說我剛來, Who said I just came,

세이수어워강라이,(누가 곧 오냐,)

□想讓我再吃一頓□! Do you want me to have a second meal!

니시양랑워자이초이둔나!(너 생각에 내가 한 그릇 더 먹을것 같냐!)

□不是在喝湯□? Aren't you having your soup?

니부시자이허탕마?(너는 국(탕)먹는것 싫어하니?)

喝一碗湯就飽了? A bowl of soup is enough for you?

허이완탕지우바오러?(한 그릇 먹고 배부르냐?)

□以為吃中餐也是先喝湯□! So you think soup is also served first in a Chinese restaurant!

니이웨이츠중찬이에스시엔허탕아!(중국 음식을 먹을 때는 먼저 국을 마시냐!)

□別笑, Stop laughing.

니비에시아오,(웃지말고,)

我們真的不大清楚吃中餐都有□批習慣, we don't really know all the rules in eating a Chinese meal,

워먼전더부다칭추츠중찬도우요우나시에시구완,(우리는 정말로 중국 음식을 먹는 습관을 전혀 몰라요,

□快給我們介紹介紹□. Tell us about them.

니쿠와이게이워먼지에시아오지에시아오바.(너는 빨리 우리에게 하나씩 말해 주라.)

那我就告訴□:吃中餐的時候, Allow me then. In a Chinese meal,

나워지우가오수니:츠중찬더시후,(그러면 내가 가르쳐 주자:중국 음식 먹기 전에,

一般是先上涼菜, 邊喝酒邊吃涼菜, cold dishes are served first, people eat their drinks,

이반스시엔상리엔차이,비엔허지우비엔허리엔차이,(일반적으로 먼저 차가운 음식이 나오면, 술을 마시면서 그 요리를 먹고,)

過一會兒再上熱菜, 最后才喝湯, hot dishes are served later, and the soup last,

구오이후일자이상르어차이,주이후이차이허탕,(나중에 다시 뜨거운 요리가 나오고, 마지막으로 탕을 마신다,)

有時候再上点儿水果. sometimes followed by some fruit.

요우시호우자이상디얼수구오.(가끔은 약간의 과일이 다시 나온다.)

2012年 05月 17日

昨天晚上□去□儿了? I went to your room last night,
주오티엔완상니취날러?(어제 저녁 너 어디 갔어니?)
我去找還□, 可是□不在. but you weren't in.
워취자오구오니, 커시니부자이.(내가 너를 찾아 갔더니, 니가 없던데.)
几点? At what time?
지디엔?(몇시에?)
八点. 8:00.
빠디엔.(8시에.)
八点我正在教室上課□. Oh, I was having class at 8:00
빠디엔워정자이지아오스상커너.(8시에는 교실에서 수업 듣고 있었지.)
晚上上什□課? Having class in the evening?
완상상선머커?(저녁에 무슨 과목 인데?)
我在學習書法□. Well, I was taking a lesson on Chinese calligraphy.
워자이수예시수파니.(나는 중국어 서예를 배우고 있어.)
九点半上完課了□, □作□也不在? But class finished at 9:30. Why weren't you in then?
지우디엔반상완커러바,니전머이에부자이?(9:30에 수업이 끝났데, 니가 없던데 무슨일이냐?)
九点半? 我正洗澡□. 9:30? I was taking a bath.
지우디엔반?워정시자오너.(9:30? 나는 목욕중 이었다.)
洗完澡, 已經十点了.....有什□事□? I didn't finish until 10:00 Anything the matter?
시완자오,이징스디엔러...유우선머스마?(다섯고 나니까 이미 10시가넘서. 무슨 일이냐?)
設什□事. 想找□聊聊天儿. Oh, nothing. I just wanted a chat with you.
메이션머스.시앙자오니리아오리아오티얼.(아무일 없어. 그냥 같이 이야기하고 싶어서.)

□問, 桂淑在□? Excuse me, is Gye Shug in?
칭원, 두오수자이마?(미안하지만, 계속이 있니?)
□剛才出去了, 一會兒就回來, She went out just now, but she'll be back soon.
타깡차이추취러,이후일지우후일라이,(그녀는 방금 외출했는데, 잠시 후에 돌아 올 거야.)
□□來等一會兒□. Please come in and wait for her.
칭진라이덩이후일바.(들어와서 잠시 기다려라.)
好□, 打擾了. OK, sorry to disturb you.
하오바,다라오러.(좋아, 그래야 겠다.)
別客氣, □坐! You're welcome. Please sit down!
비에커치,칭주오!(천만에, 앉아라!)
□看報紙□? Do you want to read a paper?(handing him an English newspaper)

니칸빠오즈마?(신문이나 볼래?)

謝謝. □, 我念几句, □聽聽. Thank you. Um, I'll read a few sentences to you....

시에시에, 애, 워니에지주, 니팅팅.(고마워. 음, 나는 약간의 문장은 읽을수 있어.. 들어볼래.)

我的發音作□樣? what do you think of my pronunciation?

워더파인전머양?(내 발음이 어떠냐?)

很不錯嘛! It's not bad at all!

헌부추오마!(그리 나쁘지 않아!)

上課的時候, 英語老師也這□說. The English teacher said so too in class.

상커더시호우,잉유라오시에전머수오.(수업이 끝나고 영어 선생님도 이렇게 말씀하셨어.)

□呀, 說□胖□就喘上了. Hey, you, told you're fat, you start panting.

니아, 수오니팡니지우추양상려.(너는, 너는 살이찌서 말할 때 숨이 차서(헐떡거리며)말한다.)

□說什□? 他□儿胖□? What did you say? He is not fat?

니수오선머?타날팡아?(무슨말이야? 그는 똥똥하지 않아?)

2012年 05月 15日

□每天晚上都干什□? What do you every evening?
 니매이티에완상도우간선머?(너는 매일 밤 무엇을 하니?)
 寫漢字呀, 做作業呀, I write chinese characters, do assignments,
 시에한즈아,주오주오이에아,(한자 쓰기하고, 작문 연습,)
 復習舊課呀, 預習新課呀, review the old lesson, previeew the new lesson.....
 푸시지우커아,유에시신커,....(지난과 복습하고, 새로운과 예습하고,,등등)
 □真是个用功的好學生. You're really a good and conscientious student.
 니전스거용공더하오수에성.(너는 정말 성실하고 현명한 학생이구나.)
 那□晚上一般干什□? Well, what do you usually do in the evening?
 나니완상이반간선머?(그러는 너는 저녁에 보통 무엇하니?)
 看電視, 聊天儿. Watch television, and chat.
 칸디에시,리아오티얼.(tv 보거나, 이야기 주고 받기.)
 我也喜歡聊天儿. I enjoy chatting too.
 워이에시후완리아오티얼.(나도 채팅하기 좋아해.)
 □不喜歡看電視□? Don't you like watching television?
 니부시우환칸디엔스마?(너는 tv 보는것은 좋아하지 않니?)
 不喜歡. No, I don't.
 부시후완.(그래, 안좋아해.)
 爲什□? Why not?
 웨이션머?(왜?)
 看不懂. It's beyond my comprehension.
 칸부동.(봐도 이해가 안돼.)

周末□想干什□? What do you like to do this weekend?
 조우무니시향간선머?(너는 주말에 무엇할 생각이니?)
 爬山. 一起去, 作□樣? Mountain-climbing. How about coming with me?
 파산. 이취취,전머양?(등산,같이가는게 어떨냐?)
 □喜歡爬山? You like mountain-climbing?
 니시후환파산?(너는 등산 좋아하니?)
 對, □不喜歡□? Yes, Don't you like it?
 두이,니부시후환마?(그래,너는 안좋아 하니?)
 爬山太累了. 我喜歡□街. Mountain-climbing is too tiring. I enjoy window-shopping.
 파산타이레이러.워시후완구왕지에.(등산은 너무 힘들어. 나는 쇼핑하는게 좋아.)
 我覺得□街比爬山便累! Well, I think window-showppping is even more tiring than mountain-climbing!

워주에더구왕지에비파산경레이!!(내 생각에는 쇼핑하는 것이 등산보다 더 힘들것 같은데!)

□輔導得真好! 我聽□了. You're really a good tutor! I understand everything you said.

니더푸다오더전하오!워팅동러.(너는 개인교습 정말 잘가르친다. 나는 모두 이해할 수 있어.)

□回答得也不錯. You did a good job yourself answering the questions.

니후이다더이에부추오.(너의 질문과 대답 아주 좋아.)

我□子都說痛了, But my throat is on fire after all the talking.

워상즈도우수오팅러,(그러나, 너의 발음(목소리)이 모든 말에 부정확해.)

休息會兒□! Let's have a break!

시휴시후일바!(잠깐 쉬자!)

真對不起, 我光願讓□輔導了, I'm so sorry. I just let you go on tutoring and

전두이부치,워구왕구랑니푸다오러,(정말 미안해, 나는 너에게 개인교습 받기를 바랬는데,)

忘了拿飲料了. □喜歡喝什□? forgot to offer you a drink. What would you like?

왕러나인리야오러.니시후완허선머?(잃어버리고 음료수나 마시자. 뭐 마실래?)

有什□喝什□□, 能解渴就行. Give me whatever you have, so long as it quenches my thirst.

요우선머허선머바,닝지에커지우싱.(무엇이있지어떤것 마시지, 갈증을 해소시켜줄것.)

我這儿有一瓶可樂, 還有一瓶□泉水. I've got a bottle of Cocacola, and a bottle of mineral water.

워절요우이핑컬러, 하이요우이핑구왕취엔수이.(나는 콜라 한병하고, 그리고 광천수 1병.)

□不喜歡喝可樂□? 那我就來□泉水好了. Don't you like Cocacola? I'll have the mineral water then.

니부시후완허컬러마? 나워지우라이구왕취엔수이하오러.(콜라는 싫어 하니? 그럼 나는 광천수만 마실래.)

2012年 05月 14日

對不起, 老師, 我有点儿不舒服, Excuse me, teacher, I don't feel very well.
두이부치,라오시,워요우디얼부수푸,(제송합니다, 선생님, 제가 몸이 좀 아파서,)
想回房間休息, 可以□? I want to go back to my room and take a rest, may I?
시앙후이팡지엔시후시,커이마?(제 방에 가서 좀 쉬고 싶어요, 괜찮으시죠?)
作□了? What's the matter?
전머러?(무슨 일 이냐?)
斗有点儿痛. Well, I have a slight headache.
토우요우디얼팅.(머리가 조금 아파서요.)
好□, 回去好好儿睡一寬, All right. Go and have a good sleep,
하오바,후이취하오하얼수이이지아오,(그래, 돌아가서 한숨 자렴,)
也□就好了. perhaps you'll feel fine again.
이에수지우하오러.(그러면 다시 좋아 질거야.)
謝謝老師. Thank you, teacher.
시에시에라오시.(선생님 감사합니다.)

桂淑, □們考試了□? Gye Shug, did you have your examination?
두오수,니먼카오시러마?(계속, 너희들 시험 있냐?)
上星期五考了. We did, last Friday.
상싱취우카오러.(다음주 금요일에 있어요.)
作□樣? 考的好□? Well, how was it? Did you do well?
전머양?카오더하오마?(어떻냐? 시험준비는 잘하고 있지?)
不太好. 上星期我有点儿不舒服, No I didn't feel well last week and
부타이하오.상싱치워요우디얼부수푸,(별로요. 지난주에 몸이 좀 안좋아서)
設好好儿準備. I wasn't well prepared for it.
메이하오하얼준베이.(준비가 조금 부족해요.)
設關係, 不是還有下一次□? Never mind, isn't there a next time?
메이관시,부시하이요우시하이츠마?(걱정하지마라. 다음에도 또 있잖니?)

壯□, 聽說□不舒服, General, I hear you are not well.
쥐앙친,팅수오니부수푸,(장군아, 듣자하니 몸이 좀 안 좋다고.)
好点儿了□? Are you feeling any better now?
하오디얼러마?(얼마나 안좋으냐?)
多謝□的關心, 現在好多了. Thanks a lot for your concern. I feel much better now.
뚜오시에니더구완신,시에자이하오뚜오러.(관심갖어 주어서 매우 감사합니다. 지금은 많이좋아 졌어요.)

我想出去散散步, □去不去? Well, I'd like to go out for an walk, are you coming along?

워시아추취산산부,니취부취?(나는 산책 갈려고 하는데, 너도 같이 가지 않을래?)

對不起, 我不能去, 有个朋友要來看我. I'm sorry I can't A friend is coming to see me.

두이부치,워부녕취,요우거평요우야오라이칸워.(제송합니다. 못가겠습니다. 친구가 저를 보러 온다네요.)

是准這□關心□呀! 男朋友□? Who is it that's so concerned about you? Your boyfriend?

시세이전머구완신니너?난평요우바?(누가 너에게 관심을 가지고있니! 남자 친구냐?)

.....不語. (silence)....

.....부유.(침묵)

□□, □不說話我就知道, 我准說對了. Ha Ha, I know from your silence I was right.

하하, 니부수어후와워지우지다오,워준수어두이러.(하하,니가 말하지 않는 것보니 내말이 맞구나.)

□知道什□呀? □快走□! Oh, what do you know? Go away quickly!

니즈다오선머야?니콰이조우바!(어, 니가 무얼 안다고? 빨리 가거나 해라!)

我□儿敢慢走叫! How would I dare go slowly!

워날간만조우야!(나는 천천히 간다 오마!)

呀, 別忘了, 好好儿招待招待他. Well, don't forget to give him a good treat.

어, 비에왕러,하오하얼자오다이자오다이타.(어, 잊어먹지 말고, 친구 접대나 잘해라.)

2012年 05月 12日

□最近忙□? Have you been busy lately?

니주이진망마?(너 요즘 바쁘니?)

還可以, 有什□事□? Not very, why?

하이거이,요우선머스마?(별로요, 무슨 일 있어요?)

我想□□做我的輔導, 好□? I'm asking you to be my tutor, is it OK?

워시앙칭니주우워더푸다오,하오마?(나는니가 나의 가정교사를 해줄것을 부탁하고 싶어.어때.)

好哦! □想輔導什□? OK! What do you want to be tutored in?

하오아! 니시항푸다오선머?(좋아! 너는 어떤것을 배울 생각이니?)

我想緣習口語, Well, I want to practice spoken Chinese,

워시앙리엔시코우유우,(나는 중국말로 연습하는 것을 원해.)

每星期兩次, 每次一個小時, two times a week, an hour each.

메이싱치리양치,메이치이거시아오시,(일주일에 두 번, 한번에 1시간씩.)

可以□? Is there any problem?

커이마?(괜찮지?(다른 문제 있니?))

設問題! 什□時候輔導好? No problem! But when will it be more suitable?

메이원티!선머시호우푸다오하오?(문제 없어! 개인교습을 언제 하는것이 적당하겠니?)

星期一, 四的下五点到六点, 作□樣? How about ever Monday and Thursday afternoon, 5:00 to 6:00?

싱치이,스더시아오우디엔다오리우디엔,전머양?(월요일, 목요일 오후 5~6시에, 어떨냐?)

星期一, 下午我有課, 星期二行□? But I have class on Monday afternoon, is Tuesday all right?

싱치이, 시아우워요우커, 싱치알싱마?(월요일 오후에는 내가 수업이 있어, 화요일날 하는게 어떨냐?)

行. 一個小時多少錢? OK. How much is it for an hour?

싱, 이거시아오시두오시아오치엔?(좋아. 한시간에 얼마로 할까?)

這葡萄酸不酸? Are these grapes sour?

저푸타오수안부수안?(이포도 시냐?)

不酸, 話的. No. They're sweet.

부수안,티엔더.(아니, 달아.)

可以嘗嘗□? Can I try one?

커이창창마?(맛봐도 되니?)

可以, 嘗□, 不話不要錢. Well, go ahead. Don't pay me if they're not sweet.

거이, 창바, 부티엔부아오치엔.(그래, 맛봐봐. 하나도 안달아 안살래.

眞!話! 來兩斤□. it's really sweet! Give me two jin.

전티엔!라이리아진바.(정말 달다! 2근 주세요.)

相炫, 明天晚上有空儿□? Shang Hyen, will you be free tomorrow evening?

시양현,밍티엔완상요우공마?(상현아, 오늘 내일 저녁 시간 있니?)

什□事? Anything the matter?

선머스?(무슨일 있니?)

明天是我生日, 來一起玩儿玩儿□. Well it's my birthday tomorrow, come and have fun.

밍티엔스워성르,라이이치왈왈바.(내일이 내 생일이야, 와서 같이 놀자.)

我一定來. I certainly will.

워이딩라이.(꼭 올게.)

謝謝! Thank you!

시에시에!(고마워!)

2012年 05月 10日

兩位小姐, 喜歡吃什□? Ladies, what would you like to eat?
리앙웨이시아오지에, 시후환츠선머?(아가씨들, 좋아하는 음식이 무엇입니까?)
我喜歡又酸又騷的. I'd like something sweet and sour.
워시환요우수안-요우티엔더.(나는 새콤하고 달콤한 것을 좋아합니다.)
□□, 桂淑? What about you, Gye Shug?
니너, 두오수?(계속, 너는?)
我喜歡辣一點兒的. Well, I want something hot.
워시후환라이디얼더.(응, 나는 약간 매운 것을 좋아합니다.)
小姐, 又酸又騷的有什□菜? Miss, what dishes do you have both sweet and sour?
시아오지에, 요우수안요우티엔더요우선머차이?(아가씨, 새콤하고 달콤한 요리가 무엇입니까?)
有蕃茄肉片, Well, we have sliced meat with tomato ketchup,
요우판치에-로우피엔.(고기 조각에 토마토 케첩 바른 것하고,)
糖醋魚, 還有古老肉. fish in sweet and sour sauce, and Gu Lao pork, too.
탕추유, 하이요우꾸라오로우.(물고기에 새콤달콤한 소스를 바른것하고, 그리고 구라오포크요.
要个蕃茄肉片□. A sliced meat with tomato then.
요우거판치에-로우피엔바.(그러면 고기 조각에 토마토 케첩 바른 것하고)
辣的來个魚香肉片. For something hot, a fish-flavoured shredded pork.
라더라이커유시향로우시.(약간 매운 것은, 고기 조각에 토마토 케첩 바른 것 주세요.)
再來个青菜好不好? How about a green vegetables, too?
자이라이거칭차이하오부하오?(싱싱한 야채 추가하는게 어때요?)
香菇菜心作□樣? Let's have hearts of green vegetables with mushrooms.
시향구차이신전머양?(싱싱한 야채하고 버섯 주세요?)
好, 我愛吃. Good, I love it.
하오, 워아이츠.(좋아, 내가 좋아하는 것들.)
一共三个菜, 還喝点儿什□? Three dishes in all. Anything to drink?
이공산거차이, 하이허디얼선머?(모두 3가지 요리하고, 음료는 무엇을 드릴까요?)
喝茶□. Let's have tea.
허차바.(차 마시자.(차 주세요.))
□等一會兒. Please wait for a while.
칭딩이후일.(조금만 기다려 주세요.)

桂淑, 這□早, 去□兒□? Early bird, Gye Shug! Where are you going?
두오수, 전머자오, 취날야?(계속, 이렇게 일찍, 어디 가냐?)
我去□□早市. Well, I'm going to look around in the morning market.

워취꾸왕꾸왕자오시.(새벽 시장 둘러보러 가는 중이야?)

早市? 那儿都買什□東西? Morning market? What do they sell there?

자오시? 날도우마이선머둥시?(새벽 시장? 거기서 무슨 물건 살려고?)

蔬菜, 水果, 衣服什□的, 都買. Vegetables, fruits, clothes and the like, they sell everything.

수차이,수이구오,이푸선머더,도우마이.(야채,과일,옷 등등 모두 살거야.)

有水果? 便宜□? Fruits, too? Are they cheap?

요우수이구오?피엔이마?(과일도 있니? 싸니?)

便宜! 比別的地方都便宜! Yes, cheaper than anywhere else!

피엔이!비비에더띠팡도우피엔이!(그래, 다른 곳에 비해 훨씬 싸!)

真的? 我也去! Really? I'm going with you!

전더? 워이에취!(정말? 나도 같이 가자!)

我要買点儿香蕉, 我最愛吃香蕉了! I want to get some bananas, I like bananas most.

워요우마이드얼시앙지아오,원주이아이츠시앙지아오려!(나는 바나나 좀 사야지, 내가 제일 즐겨 먹는 것이 바나나야!)

那一起去□! Come along, then!

나이치취바!(그럼 같이 가자!)

行, 走□! Ok, let's go.

싱, 조우바!(좋아, 가자.)

2012年 05月 09日

小姐, □問□兒買鞋? Excuse me, miss, where can I get some shoes?

시아오지에, 칭원날마이시에?(아가씨, 미안하지만, 어디에서 신발을 살수 있습니까?)

三樓, 右辨. The third floor, on the right side.

산루, 요우비엔.(3층, 오른쪽예요.)

謝謝. Thanks.

시에시에.(감사합니다.)

不用謝. Not at all.

부용시에.(괜찮아요.)

大爺, □問, 去動物園□走? Uncle, could you show me the way to the zoo, please?

다이에, 칭원, 취둥우우엔전머조우?(아저씨, 동물원은 어떻게 갑니까?)

往前走, 馬路左辨就是. Go straight ahead, it's on the left side of the street.

왕치엔조우,마루주오비엔주우시.(앞쪽으로 쭉가서, 길 왼쪽편에 있습니다.)

遠□? Is it far?

위안마?(멀니까?)

不遠, 走五分鐘就到了. No, It's just a 5-minute walk.

부우안, 조우오편중지우다오려.(아니오, 걸어서 5분 정도요.)

謝謝□. Thanks you.

시에시에넌.(감사합니다.)

不客氣. You're welcome.

부커치.(천만에요.)

2012年 05月 08日

桂淑, 快起床! Gye Shug, get up quickly!

두오수, 콰이취추양!(계속, 빨리 일어나!)

几点了? What time is it?

지디엘라?(몇시아?)

七点三刻了! Quarter past 8!

치디엔산컬러!(8시 30분 전이야!)

糟□! 我第一節有課, Oh, no. I have class in the first period.

자오가오! 워디이지에요우거,(아, 안돼. 제일절 수업이 있는데.)

呀, 又得俄着肚子去了.Dear me, I'll have to attend class with an empty stomach again.

아, 요우데이어저두즈취러.(할수없지, 빈속으로 수업에 참석할 수 밖에.)

桂淑, 去上課□? Gye Shug, going to class?

두오수, 취상커마?(계속, 수업 들으러 가니?)

□. Uh-huh!

응, 어-허!

這學期□有几門課? How many courses do you take in this term?

저수에치니요우지먼커?(이번 학기에 너는 몇 과목 수강할 거니?)

三門. 語法, Three. Chinese Reader,

산먼. 유우파,(3과목. 중국문법,)

口語和聽力. □有几門? Spoken Chinese and Listening. How many do you take?

코우유우허팅리.니요우지먼?(중국어 말하기하고 듣기. 너는 몇 과목 신청할 거니?)

兩門. 我設有聽力課. Two. I didn't take the listening course.

리양먼. 워메이요우팅리커.(2과목. 듣기 과목은 신청안할 거야.)

□一个星期有多少節課? How many periods do you have each week?

니이거싱치요우두오사오지에커?(너는 일주일에 몇과나 배우니?)

二十節. 20 periods.

얼시지에.(20절.)

兩門也二十節? 20 periods for two courses?

리양먼이에얼시지에?(두 과목인데 20절 이냐?)

對, 每門十節. Yes, 10 periods each.

두이,메이먼시지에,(예, 각과 10절.)

今天□有几節課? How many periods do you have today?

진티에니요우지지에커?(너는 오늘 몇 절이나 수업하니?)

上午兩節, Well, two in the morning,

상우리앙지에,(응, 오전에 2절,)

下午兩節, 一共四節. and two in the afternoon, altogether four.

시아우리앙지에,이공스지에.(그리고 오후에 2절, 모두 4절이야.)

2012年 05月 07日

□問, 這是留學生辦公室□? Excuse me, is this Foreign Students' Office?

칭원, 저서류수에성반공스마?(실례지만, 여기가 유학생 관리 사무실 입니까?)

是. □進! 有什□事□? Yes. Please come in! Anything the matter?

시. 칭친! 요우선머스마?(네. 들어오세요! 무슨일 이십니까?)

老師, Teacher,

라오시,(교수님.)

我想問問我的學生証辦好了沒有? I'd like to know if my student identity card is ready?

위시앙원원워더수에성증반하오러메이요우.(제가 알기로는 이미 저의 학생증이 발급된 걸로 아는 데요?)

□叫什□名字? What is your name?

니지아오선머밍즈?(당신의 이름은 무엇입니까?)

壯□. General.

쥐앙준.(장군)

□就是壯□? So you are General?

니지우시쥐앙준?(너의 이름이 장군이라고?)

□的學生証還說辦好, Your student identity card isn't ready yet,

니더수에성증하이메이반하오,(너의 학생증은 아직 발급되지 않았다.)

□明天來取□. you can have it tomorrow.

니밍티엔라이취바.(내일 와서 찾아 가라.)

謝謝. 老師, □貴姓? Thanks. Teacher, may I know your name?

씨에씨에. 라오시, 다크이싱?(감사합니다. 교수님, 성함이 어떻게 되십니까?)

我姓李. My name is Lee.

워싱리.(내 이름은 이가야.)

李老師明天見! See you tomorrow then, Teacher Lee!

리라오시밍티에지엔!(이 교수님 내일 뵙겠습니다!)

桂淑, □是第一次來中國□? Gye Shug, is this the first time you are in china?

두오수, 니시띠이츠라이중구어마?(계속, 너 중국에 처음 왔니?)

是第二次. 第一次是來旅行的. The second time. Last time I came traveling.

시디알츠. 디이츠시라이류우싱더.(두번째 인데요. 처음에는 여행 왔었어요.)

來中國以前□學了多長時間漢語了? How long had been learning Chinese before you came?

라이중구어이치엔니사에러두오창시지엔한유러?(중국에 오기 전에 중국어 공부를 얼마나 했니?)

兩個星期. Two weeks.

리앙거싱치.(2주 동안요.)

學漢語難不難? Is it difficult to lean Chinese?

수에한유난부난?(중국어(한어)공부 어렵지 않았니?)

□音不難, Well, the pronunciation is not difficult,

파인부난,(응, 발음은 어렵지 않았는데,)

語法也不太難. the grammar is not very difficult, either.

유파이에부타이난.(문법 또한 그래 어렵지 않았어요.)

就是漢字, 太難了. But chineses characters are really difficult.

지우시한즈, 타이난러.(그러나 한자는 매우 어려웠어요.)

2012年 05月 03日

今天天氣作□樣? What's the weather like today?

진티엔티엔치전머양?(오늘 날씨 어떨냐?)

不錯. Oh, pretty good.

부추어.(어, 나쁘지 않아.(좋아))

熱□? Is it hot?

르어마?(덥냐?)

不太熱. Not very.

부타이르어.(그리 덥지 않아.)

有風□? It is windy?

요우핑마?(바람 부니?)

設有. Not at all.

메이요.(전혀 불지 않아.)

這里冬天冷不冷? Is it cold in winter here?

저리동티엔렁부렁?(여기 겨울 날씨는 춥니?)

很冷. Well quite cold.

헌렁.(매우 추워.)

風大不大? Is it windy?

핑따부따?(바람은?)

非常大. Very windy.

페이창다.(매우 많이 불어.)

夏天作□樣? What's the summer like?

시하티엔전머양?(여름 날씨는 어떨냐?)

熱極了. Extremely hot.

르어지러.(굉장히 더워.)

哦, Well,

아, (그래,)

冬天和夏天天氣都不好. the climate here is not good in winter, nor in summer.

동티엔허시아티엔티엔치도우부하오(겨울 날씨나 여름 날씨 모두 좋지 않아.)

可是還有春天和秋天□. But there are spring and autumn.

커시하이요우춘티엔허치우티엔너.(그러나 봄, 가을 날씨는 좋아.)

相炫, □作□來了? Shang Hyun, how come you are here?

시양현, 닌전머라이러?(상현, 어떻게 여기로 오게 됐니?)

聽說□病了, I heard that you were ill,

팅수어니빙러,(니가 아프다는 말을 듣고,)

我來看看□. □作□病了? so I wanted to see you. How did you get ill?

워라이칸칸니, 니전머빙러?(그래서 너를 보러 왔지. 너 아픈데는 어떨냐?)

我不習慣這兒的天氣. I'm not used to the climate here.

워부시관절더티엔치.(나는 여기 날씨에 적응(습관)되지 않아서.)

現在身体作□樣? How are you feeling now?

시엔자이선티전머양?(현재 기분(몸)은 어땠니?)

已經好了. Well, I'm all right now.

이징하오러.(응, 지금은 괜찮아.)

學習忙不忙? Have you been busy studying?

수에시망부망?(공부한것 다 잊어버리지 않았지?)

不太忙. Not very much.

부타이망.(많이 잊어버리지 않았어.)

生□習□了□? Have you gotten used to your life here?

성후오시관러마?(이곳 생활에 적응(습관)해 봐?)

還有点儿不習□, Well, I haven't gotten perfectly used to it yet,

하이요우디얼부시관,(그래, 아직은 완전히 적응하지 못했어,)

可是設關係. but it doesn't matter.

커시메이관스.(그러나 문제없어.)

食堂的飯好吃□? Is the food good in the dining hall?

시탕더판하오츠마?(식당에서 맛있는 음식 먹는게 어때?)

還可以. Passable.

하이커이.(괜찮은 생각이야.)

2012年 05月 02日

桂淑, □要去□儿? Gye Shug, where are you going?

계숙, 니요우츠나알?(계숙, 너 어디에 가니?)

我去郵局寄信. I am going to the post office to send a latter.

워츠요우주지신.(편지부치러 우체국에 간다.)

我也要寄几封信. I have a few letters to send, too.

워이에요기거평시.(나도 편지 몇장 보낼게 있는데.)

一塊儿去□! Let's go together then!

이칼츠바!(그럼 같이 가자.)

(看表)(look at the watch)

칸비아오(시계를 보고)

已經五点了, 郵局關門了□? It's already 5:00, is the office closed?

이징오디엔러, 요우주구안먼러바?(이미5신데, 문닫지 않았을까?)

五点半才關門□. No, not until 5:30.

오디엔반카이구안먼너.(아니, 5시 반 까지야.)

我買兩張五塊四的郵票. I want two 5.4 yuan stamps.

워마이양장오콰이스더요우피아오.(5.4원 자리 우표 두 장이 필요해.)

一共十塊八. 10.8 yuan in all.

이공시쿠와이빠.(총 10.8원이네.)

小姐, 這封信寄到美國, Miss, this letter is for the U.S,

시아오지에, 저평신지다오메이구오,(아가씨, 이 편지는 미국으로 보내고요,

這封寄上海, 這封本市. this one's for Shanghai, and this is local.

저평지상하이, 조평번스.(이편지는 상해로, 이 편지는 이곳으로.)

這封五塊四, 這兩封都是五毛. This one is 5.4 yuan. These two are 50 fen each.

저평오콰이스, 저양뵈도우시오마오.(이 편지는 5.4원이고, 이 두장은 각 50환이다.)

相炫, □也來郵局信? Why, Shang Hyun, you're here to send letters, too?

시양현, 니이에라이요우지신?(상현 너도, 우리하고 편지 부치러 갈거지?)

不, 我來取一个包裝. No, I came to pick up a parcel.

부, 워라이취이거바오구오.(아니, 나는 하나 포장하러 가야되.)

是□家里寄來的□? From your home?

시니지아리지라이더마?(너의 집에 보낼거니?)

是□! You're right!

시아! (그래!)

那□得去學校外邊的大郵局取. In this case, you'll have to go to the larger post office outside the campus.

나니더취수에시아오와이비엔더다요우주취.(너같은 경우는, 학교 외곽에 있는 큰 우체국으로 가야 될거야.)

桂淑, 能跟我一起去□? Oh, Gye Shug, can you come along with me?

계숙, 녕건워이치취마?(계숙아, 우리가 함께 가 줄까?)

眞對不起, 我現在設空儿.... I'm really sorry, I'm busy at the moment....

전두이부치, 워시엔자이메이콩얼...(정말 미안해, 내가 지금 바빠서리...)

設關係, 我自己去□! That's all right. I'll go on my own!

메이관시, 워즈지취바!(괜찮아. 나 혼자 갈게!)

2012年 05月 01日

相炫, 在□? Is Shang Hyun in?

시양현, 자이마?(상현이 있니?)

(開門)是□呀, □進! 坐□! Oh, it's you, come in please! Do sit down!

(카이먼)스니아, 칭진! 주오바!(아, 너야, 들어와! 앉아라!)

謝謝! □作□了? Thanks! What's the matter with you?

씨에씨에! 니전머러?(고마워! 너 무슨일이냐?)

好像不太高光? You don't look very happy?

하오시양부타이가오싱?(얼굴 표정이 안좋아 보이는데?)

我有点儿想家. I am a little homesick.

웁요우디알시아지야.(나는 약간 집이그리워.)

想家了? 那聽(-)會兒音樂作□洋? You're homesick? What about some music then?

시양지아러? 나팅(이)후얼잉유에전머양?(향수병? 그럼 음악을 들어 보는게 어때?)

好. 自們聽看音樂聊天兒□. OK. let's listen to music and chat.

하오. 잔머팅칸잉유에리아오티엘바.(좋아. 음악들으면서 잡담이나 하자.)

桂淑! 桂淑! Gye Sug! Gye Sug!

계숙! 계숙!

准呀? 進來! Who is it? Come in!

수이아? 진라이.(누구니? 들어와!)

□干什么□? What are you doing?

니간선머바?(뭐하는 중이니?)

做煉習□! Doing exercise!

주어리엔시너!(연습중이니!)

□聽看音樂, 能做好煉習□? Can you do them while listening to that music?

니팅간인유에,닝주어하오리에스마?(음악들으면서, 연습할 수 있니?)

我聽看音樂, 煉習做得更好! I can do it even better with the music!

워팅칸잉유에,리에스주어더경하오!(나는 음악들으면서 연습하면 훨씬 잘되!)

真的□? 我問□一個問題, Really? I have a question to ask,

전더마? 워먼니이거원티,(정말이니? 내가 문제 하나를 물어보면,)

□能回答對□? can you give me a correct answer?

니녕후다두이마?(너는 충분히 대답할 수 있지?)

□問□! Go ahead!

니먼바!(계속해봐!)

2012年 04月 30日

□喜歡吃什□? What would you like?

니시후환츠센머?(너는 무엇을 좋아하니?)

豆包子. Steamed buns with bean paste stuffing.

도우빠오즈.(밀가루반죽에 콩을가득채워 증기로찐 빵.)

什□? 我聽不□. What? I don't understand.

선머? 워팅부동.(뭐? 잘 이해가 되지 않는다.)

豆_包_子. 就是包子. Steamed-buns-with-bean-paste-stuffing.

도우-빠오-즈. 지우시빠오즈.(밀가루반죽에 콩을가득채워 증기로찐 빵.)

哈哈! 小姐, 錯了! Ha, ha! Miss, you're wrong!

하하! 시아오지에, 추어러!(하하! 아가씨, 틀렸어요!)

作□錯了? How come?

선머추어러?(뭐가틀려요?)

那叫豆包儿! It's called steamed buns stuffed with bean paste,

나지아오도우빠울!(그것을 밀가루반죽에 콩을가득채워 증기로찐 빵으로 부르지않나요!)

不叫豆包子. 豆包儿不是包子. not steamed buns with bean paste stuffing.

부지아오도우빠오즈. 도우빠울부시빠오즈.(밀가루반죽에 콩을가득채워 증기로찐 빵으로 부르지않고, 콩만두는 틀린고 만두가 옳다.)

什□是包子? Well, what is a bun with stuffing then?

선머스빠오즈?(그러면 무엇을 채운 빵인가요?)

肉包子, 菜包子才是包子□. A bun with meat or vegetable stuffing is a bun with stuffing.

로우빠오즈, 차이빠오즈차이스빠오즈너.(고기나 채소를 채워 넣은 빵을 만두라 부른다.)

相炫, □也在這儿! Why, you're here, too, Shang Hyen!

시앙시앤, 니에자이절!(상현, 너도 아직 여기에 있니!)

是□們□! Oh, it's you two!

시니먼나!(어, 너희도 아직!)

歡迎! 歡迎! □坐! Welcome! Welcome! Be seated, please.

환잉! 환잉! 칭주오!(환영한다!환영해! 앉아라!)

好, 相炫, □坐那儿, 我坐這儿. Ok, you sit over there, Shang Hyun, and I'll here.

하오, 시앙현, 니주오날, 워주오절.(좋아, 상현, 너는 저기 앉고, 나는여기앉고.)

相炫, 喝点儿什□? 茶還是□□? Shang Hyun, what would you like, tea or coffee?

시앙현, 허디얼선머? 차하이시카페이?(상현, 뭐마실래? 차아니면 커피?)

□□, 我喜歡□□. Coffee, I like Coffee.

카페이, 워시후환 카페이.(커피, 나는 코피를 좋아해.)

□這个人, Oh, you!

니저거런, (야, 너!)

作□忘了 “女士伏先” ? Oh, you! How could you have forgotten "Ladies first"?

전머왕러 “누스요우시엔” ?(“숙녀가 먼저” 라는것을 잃어버렸니?)

對不起, 小姐, □也喜歡喝□□, 對□? I'm sorry, lady. You like coffee, too, don't you?

두이부처, 시아오지에, 닌이에시후환허카페이, 두이바?(제송합니다, 아가씨, 너도 커피 좋아하니, 그러니?)

先生, □又錯了! Well, you're wrong there again, mister!

시엔성, 닌이추얼러!(선생님, 선생님은 또한번 틀리셨네요!)

來中國以后, 我喜歡喝茶了! I began to like tea after coming to China.

라이중구오이호우, 워시후완허차러!(중국에 갔다온 이후 저는 차를 좋아하게 됐어요!)

2012年 04月 29日

老師, 安□不能來上課了. Teacher, Anne can't come to class.

라오스, 안니부녕라이상커려.(선생님, 아나가 수업에 못왔어요.)

□作□了? What's matter with her?

타전머려?(그녀에게 무슨 일 있니?)

□病了, 感氣了. She has a cold.

타빙려, 감마오려.(그녀 병나서, 감기 걸렸나봐요.)

好, 我知道了, 謝謝□. Oh, I see. Tank you.

하오, 워즈다오려, 씨씨니.(그래, 알았다. 고맙다.)

□進! Please come in!

칭진!(들어와라!)

對不起, 我來晚了. Sorry, I am late.

뚜이부치, 워라아완려.(제송합니다. 제가 늦었습니다.)

□作□才來呀? Why are you late?

니전머차이라이야?(너 왜 이렇게 늦어니?)

我的自鳴鐘睡寃了, 所以..... Well, my alarm clock fell asleep, so....

워더즈밍중수이지아로려, 수오이..(내 자명종 시계가 골아 떨어져서, 그래서...)

什□? 自鳴鐘睡寃? What? Alarm asleep?

선머? 즈밍중수이지아오?(뭐? 자명종이 자?)

哦, 我知道了, □的自鳴鐘停了. Oh, I see, your alarm clock had stopped.

아, 워즈다오려, 니더즈밍중팅려.(아, 알았다, 너의 자명종이 멈춰 있었다고.)

對, 我的自鳴鐘停了, Exactly, my alarm clock had stopped.

두이, 워더즈밍중팅려,(맞아요, 내 자명종이 멈춰 있었어요.)

我八点才起床, 所以來晚了. I didn't get up until 8 and that's why I'm late.

워빠띠엔차이치마, 수오이라이완려.(제가 8시에 일어나지 못해서 그래서 늦었어요.)

□們有問題□? Any problems?

니먼요우원티마?(다른 문제가 있니?)

設有, 設有, 對不起. No, no, I'm sorry.

메이요우, 메이요우, 뚜이부치.(아니오, 아니오, 제송합니다.)

2012年 04月 28日

下午□有課□? Do you have class this afternoon?

시아우니오우커마?(너 오후에 수업있니?)

有. I do.

요우.(있어.)

下課以后□有空儿□? Will you be free after class?

시아케이호우니오콩얼마?(수업 끝나고 시간 있니?)

我六点下課, □有什□事? I'll finish class at six. Why?

워리우디엔시하커, 니요우선머스?(나는 6시에 수업이 끝나. 무슨일 있니?)

我想去王平那儿, □去不去? Well, I want to go to Wang Ping's. Will you come along?

워시앙취왕핑날, 니취부취?(나는 왕핑한테 갈생각인데. 너는 갈래 안갈래?)

我也想去, 晚上我有空儿. I'd like to, I'll have time in the evening.

워이에시앙취, 완상워우콩얼.(나도 갈 생각이야, 저녁에는 시간 있거든.)

晚上一起去好□? Let's go together in the evening then, shall we?

완상이취취하오마?(저녁에 함께 가는게 좋지?)

好. 晚上見! See you in the evening!

하오. 완상지엔!(좋아. 저녁에 보자!)

晚上見! See you in the evening!

완상지엔!(좋아. 저녁에 보자!)

田老師, 現在□有空儿□? Teacher Tian, do you have time to spare now?

티엔라오시, 시엔자이닌요우콩얼마?(전 선생님, 지금 시간 있으세요?)

對不起, 我現在設空儿, □有事□? Sorry, I'm busy right now. Anything the matter?

두이부치, 워시엔자이메이콩얼, 니요우스마?(미안하다, 지금은 시간이 없구나. 무슨일이니?)

這几个問題我還不□. There are a few questions here I still don't understand.

저지거원티워하이부동.(여기 몇 문제가 아직 이해가 되지 않아요.)

我看看, 哦, Let me have a look. Oh,

워칸칸, 아,(어디 좀 보자. 아,)

山下說這几个問題他也不□. Shan Xia said he didn't understand these questions, ether.

산시아수어저지거원티타이에부동.(산아말하길 저도 그 문제가 이해가 되지 않아요.)

明天上課我給□們一起□□□. I'll explain to you further in class tomorrow.

밍티엔상커워게이니먼이취지양지양바.(내일 아침 수업 시간에 함께 설명해 주마.)

太好了! 明天見! How wonderful! See you tomorrow!

타이하오러! 밍티엔지엔!(아주 좋아요! 내일 뵈요!)

明天見! See you tomorrow!

밍티엔지엔!(내일 보자!)

(相炫 對 壯□說)

今天的課有几个問題我還不□, There are a few questions I still don't understand in today's lesson,

진티엔더커요우지거원티워하이부동,(오늘 아침 수업에서 나는 몇 개의 문제가 이해가 되지 않았다,)

田老師說明天上課給我們□□. Teacher Tian says going to further explain them to us tomorrow in class.

티엔라오시수어밍티엔상커게이워먼지양지양.(전 선생님 말씀이 내일 아침 수업 시간에 우리에게 설명해 주시기로 하셨습니다.)

明天晚上我和桂淑都有空儿, Shang hyun and I will be free tomorrow evening,

밍티엔완상워허계속도우요우콩얼,(내일 저녁 상현이와 나는 시간이 많을것 같다,)

我們一起去□那儿, 好□?we'll go to your place together, OK?

워먼이취취니날, 하오마?(우리는 니가 있는 곳으로 함께 가고 싶은데, 괜찮지?)

2012年 04月 27日

□要□个菜? Which dish would you like?

니야오나거차이?(너는 어떤 접시가 필요하니?)

我要这个.多少钱? I'd like this one. How much is it?

워야오저거,꾸오사오치엔?(나는 이것이 필요해, 그것은 얼마입니까?)

六塊五. 6.50 yuan.

육쿠와이오.(6.50원입니다.)

我要这个,還要那个. I want this one, and that one, too.

워야오저거,하이야오나거.(나는 이것하고 , 또 저것이 필요해.)

還要□个? Which one?

하이야오나거?(또 어떤거?)

那邊,那个! 一共多少钱? The one over there! How much is it altogether?

나변,나거! 이공꾸오사오치엔?(저기 저거요! 총얼마입니까?)

十五塊七. 15.70 yuan.

시오쿠와이치.(15.70원입니다.)

我要買這種自行車, I want this kind of bicycle,

워야오마이저중즈싱처,(나는 이런 자전거 사고 싶은데,)

□看什□顏色的好? which color do you think is better?

니칸선머얀스어더하오?(니가보기에 어떤색갈을 좋아하니?)

黑的作□樣? How about the black one?

허이더전머양?(검은색같이 어떻니?)

黑的.....我喜歡藍的,我還想看看藍的. Black.....but I like blue. I'd like to look at a blue one, too.

하이더.....워시후완란더,워하이시양간칸란더.(검은색...나는파란색을 좋아해, 다른종류의 파란색을 자세히 보고 싶어)

勞駕,這鐘有藍的□? Excuse me, do you have a blue one like this?

라오지아,저중요우란더마?(실례지마, 이런종류의 파란색도 있습니까?)

□鐘. Which make?

나중. (어떤종류요?)

有.藍的,黑的都有. Yes. We have both blue ones and black ones.

요우.란더하이더도우요우.(있습니다.(예)검은색도 파란색도 모두 있습니다.)

我要一輛藍的. 多少钱? I'll take a blue one. How much is it?

워야오이량란더. 꾸어사오치엔(파란색한대 주세요.얼마예요?)

五百四.540 yuan.

오바이스.(540원입니다.)

(桂淑說)

我要一輛自行車, I wanted to buy a bicycle,

우야오이랑즈싱처,(나는 자저거 한 대가 필요하다,

□看了黑的, 還看了藍的,我喜歡的. I looked at a black one and a blue one, too.

니칸러허이더,하이칸러란더,워시후완더.(너는 검은색을 보고 또 파란색도 보았다.나는다좋다)

我花五百四十塊錢買了一輛藍的. I paid 540 yuan for a blue one.

워후아오바이스쿠와이치엔마이러이랑란더.(나는 540원에 파란색 자전거 1대를 샀다.)

□問,廁所在□儿? Excuse me, where is the washroom, please?

2012.06.13 19:40

2012年 04月 26日

□問, 這是教學樓□? Excuse me, is this the classroom building?

칭원, 저시지아오수에로우마?(실례지만, 이건물이 강의실 입니까?)

不, 這是辦公樓. No. It's the office building.

부, 저시반공로우.(아니오, 이건물은 사무실입니다.)

那是教學樓. That one is the classroom building.

나시지아오수에로우.(저건물이 강의실입니다.)

謝謝. Thanks.

씨에씨에.(감사합니다.)

不謝. Not at all.

부씨에.(천만에요.)

□問, 二班的教室在這儿□? Excuse me, is the classroom for Class 2 here?

칭원, 알반더지아시자이절마?(실례지만, 2반 교실이 이것입니까?)

對, 就在這儿. Yes, it's right here.

뚜이, 취우자이절.(예, 여기가 맞습니다.)

謝謝□. Thank you.

씨에씨에니.(감사합니다.)

不用謝. Don't mention it.

부응씨에.(천만에요.)

□問, 留學生食堂在□儿? Could you tell me where the dining room for the foreign students is?

칭원, 류수에성시탕자이날?(실례지만, 유학생 식당은 저곳입니까?)

在那邊. Over there.

자이나변.(저곳입니다.)

□邊? Over where?

나변?(저곳이요?)

留學生宿舍的旁邊. Beside the dormitory building for the foreign students.

류수에성수서더방변.(유학생 기숙사 건물 옆입니다.)

謝謝. Thanks.

씨에씨에.(감사합니다.)

□問,廁所在□儿? Excuse me, where is the washroom, please?

칭원, 초수오자이날?(실례지만, 화장실은 어디입니까?)

在這個教室的旁邊....Next to the classroom...

자이저거지아오스더방변..(저강의실 옆입니다.)

哦, 不對, 在那个教室的旁邊. Oh, no. Next to that classroom.

아, 부두이, 자이나거지아오스더방변.(아,아닙니다, 다다음강의실 옆입니다.)

謝謝. Thanks.

씨에씨에.(감사합니다.)

不客气. You're welcome.

부커치.(천만에말씀)

(相炫說)

시양현수어.(상현말하다.)

這是我們的學校. This is our school.

저시워먼더수에지아오.(이것은 우리 학교입니다.)

我們的學校很大. It's a very large school.

워먼더수에지아오현따.(우리 학교는 매우 크다.)

這是邊公樓, 那是校學樓. This is the office building, that is the classroom building.

저시방공로우,나시지아오수에로우.(이것은 사무실이고, 저곳이 강의실 이다.)

留學生食堂在宿舍的旁邊.The dining hall for the foreign students stands beside the dormitory building.

류수에성스탕자이수서더방변.(유학생 식당은 기숙사 옆 건물이다.)

2012年 04月 25日

早上好! Good morning!

자오상하오!(안녕하세요.(아침인사))

早上好! Good morning!

자오상하오!(안녕하세요!)

□叫什□名字? What's your name?

니지아오션머밍즈?(당신 이름은 무엇입니까?)

我叫壯□. □□? My name is Jang Gun. And you?

워지아오쥬앙쥔. 니너?(내 이름은 장군이야. 너는?)

我叫相炫. □是□國人? My name is Shang Hyun. What's your nationality?

워지아오시앙현. 니시나구어런?(내 이름은 상현. 너는 국적이 어디니?)

我是韓國人. □是中國人□? I'm Korean. Are you China?

워시한꾸어런. 니시중꾸어런마?(나는 한국인 이야. 너는 중국인 이니?)

不, 我是日本人. No. I'm Japan.

뽀, 워시르뽀런. (아니. 나는 일본인 이야.)

壯□, □好! Jang Gun, how are you!

쥬앙쥔, 니하오!(장군, 안녕!)

□好! 桂淑! 他是谁? Hello, Gye Sug! Who's he?

니하오! 계속! 타시수이?(안녕! 계속! 그는 누구니?)

他是相炫. This is Shang Hyun.

타시시앙현.(그는 상현이야.)

□好, 相炫! 我叫壯□! How do you do, Shang Hyun! My name is Jang Gun!

니하오, 시앙현! 워지아오쥬앙쥔!(안녕, 상현! 내 이름은 장군이야!)

□好! □是中國人□? How do you do! Are you China?

니하오! 니시중꾸어런바?(안녕! 너는 중국인이니?)

對. □在几班? Well, yes. Which class are you in?

두이. 니자이찌뽀?(맞아. 너는 몇반 이니?)

一班. □們□? Class 1. And you?

이뽀. 니먼너?(1반이야. 너희들은?)

我在二班. I'm in Class 2.

워자이알뽀.(나는 2반이야.)

我也在二班. So am I.

워이에알뽀.(나도 2반이야.)

現在几点了? What time is it now?

시엔자이지디엔라?(지금 몇시니?)

兩点了, 該上課了. It's two o'clock. It's time for class.

양디엔라, 가이상커러.(2시야. 수업시간이네.)

在見! 相炫! Good-bye, Shang Hyun.

짜이찌엔! 시양현!(다음에 보자, 상현.)

(相炫說)

我是法國人, 壯□是英國人, I'm French, Jang Gun is British,

워시파꾸어런, 쥐양준시이꾸어런,(나는 프랑스인이고, 장군은 영국인이고,)

桂淑是美國人. Gye Sug is American.

계속시메이꾸어런.(계속은 미국인이야.)

我在一班, 他們在二班. I'm in Class 1, they are in Class 2.

워자이이빔, 타먼자이알빔.(나는 1반이고, 그들은 2반이다.)

我們兩点上課. We have class at 2:00.

워면양디엔상커.(우리는 두시에 수업이 있다.)

공부하고자 하시는 분은 댓글 달아주세요.
자료 보내 드리지요. 이메일로...

상황별로 30과정도.....

2012年 04月 24日

□好! How do you do!

니하오!(안녕하세요!)

□好! How do you do!

니하오!(안녕하세요!)

我叫壯□. □叫什□名字? My name is Jang Gun. What is your name?

워지아오쥬양준. 니지아오선머밍즈?(내이름은장군입니다. 당신의 이름은 무엇입니까?)

我叫相炫. My name is Shang Hyun.

워지아오시양현.(저의 이름은 상현입니다.)

□們好! 我姓李. How do you do! My name is Lee.

니먼하오! 워싱리.(여러분 안녕 하세요. 내이름은 이입니다.)

□好! 李老師! How do you do! Teacher Lee.

닌하오! 리라오스!(안녕하세요. 이선생님!)

(對相炫說)□叫什□名字? (To Shang Hyun) What is your name?

(두이시양현수어)니지아오선머밍즈?(상현을 상대로 말한다.)너의 이름은 무엇입니까?

我叫相炫. My name is Shang Hyun.

워지아오시양현.(저의 이름은 상현입니다.)

(對壯□說)□□? (To Jang Gun) And you?

(두이쥬양준수어)니너?(장군을 상대로 말한다.) 너는?

我叫壯寔. My name is Jang Gun.

워지아오쥬양준.(저의 이름은 장군입니다.)

□們好! How do you do!

니먼하오!(여러분 안녕하세요.)

□好! How do you do!

니하오!(안녕하세요.)

□叫什□名字? What is your name?

니지아오선머밍즈?(너의 이름은 무엇입니까?)

我叫相炫. □們是.....? My name is Shang Hyun. You are...?

워지아오시양현. 니먼스...?(나의 이름은 상현입니다. 너희들은...?)

我是壯寔, 他是桂淑. I am Jang Gun. He is Gye Sug.

웁스쥬양준, 타시계숙.(나는 장군이고, 그녀는 계숙이야.)

(壯□ 對 相炫說) Jang Gun To Shang Hyun

(취양준두이시양현수어)상현 상대로 장군 말하다.

我叫壯濤. My name is Jang Gun.

워지아오취양준.(나의 이름은 장군입니다.)

□叫桂淑. her name is Gye Sug.

타지아오계숙.(그녀의 이름은 계숙입니다.)

我們都是留學生, We are both foreign students,

워먼또우리우쉬예성,(우리는 모두 유학생이고,)

我們的老師姓李. Our teacher's name is Lee.

워먼더라오시싱리.(우리의 선생님 성함은 이입니다.)

中國語詞語表

중(한)중(읽기)영어(한국)

□(니) ni(니) you(당신)

好(호) hao(하오) good(좋아)

我(아) wo(워) I(나는)

叫(규) jiao(지아오) call(부르다)

什□(십요) shenme(선머) what(무엇)

名字(명자) mingzi(밍즈) name(이름)

□們(니문) nimen(니먼) your(너희들)

姓(성) xing(싱) family name(성)

□(니) nin(닌) you(니의 존칭)

老師(노사) laoshi(라오시) teacher(선생님)

□(니) ne(너) I(느낌)

是(시) shi(스) to be(하다)

他(타) ta(타) he(그)

□(타) ta(타) she(그녀)

我們(아문) women(워먼) we(우리)

都(도) dou(도우) all(모두)

留學生(유학생)liuxuesheng(리우수에성) student studying abroad(유학생)

的(적) de(더) 조사(은,는,이,가..)

桂淑(계숙) duoshu(두오수)

相炫(상현) xianghyun(시양현)

壯□(장군) juangzun(취양준)

漢語(한어) hanyu(한유) chinese

學生(학생) xuesheng(수에성) student

張(장) zhang(장)

李(이) li(리)

중국어와 영어를 동시에 배우기

블로그 유비쿼터스세상속으로 <http://blog.daum.net/71092334>

저자 미리내짱

발행일 2013.01.18 21:22:36

 블로그